



Tools for Chefs

# PERCOLATOR CONCEPT LINE

211434, 211441, 211472, 211489



GB: You should read this user manual carefully before using the appliance.

DE: Sie sollten diese Bedienungsanleitung sorgfältig lesen, bevor Sie das Gerät verwenden.

NL: Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door voordat u het apparaat gebruikt.

PL: Przed użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

FR: Vous devez lire attentivement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil.

IT: È necessario leggere attentamente questo manuale utente prima di utilizzare l'apparecchio.

RO: Ar trebui să citiți cu atenție acest manual de utilizare înainte de a utiliza aparatul.

RU: Перед использованием прибора внимательно прочтите это руководство пользователя.

GR: Πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά αυτό το χειρίδιο χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.

HR: Prije upotrebe uređaja pažljivo pročitajte ovaj korisnički priručnik.

CZ: Před uvedením spotřebiče do provozu byste si měli pečlivě přečíst návod k použití.

HU: A készülék használat előtt figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet.

SK: Pred uvedením spotrebiča do prevádzky by ste si mali dôkladne prečítať návod na použitie.

SI: Pred uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo.



GB: Keep these instructions with the appliance.  
DE: Bewahren Sie diese Anweisungen zusammen mit dem Gerät auf.  
NL: Bewaar deze instructies bij het apparaat.  
PL: Przechowuj tę instrukcję razem z urządzeniem.  
FR: Conservez ces instructions avec l'appareil.  
IT: Conservare queste istruzioni insieme all'apparecchio.  
RO: Păstrați aceste instrucțiuni la aparat.  
RU: Храните эти инструкции вместе с прибором.  
GR: Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες στη συσκευή.  
HR: Držite ove upute s aparatom.

CZ: Tyto pokyny uschovajte u přístroje.  
HU: Tartsa ezeket az utasításokat a készülékkel.  
SK: Tieto pokyny si uschovajte spolu so spotrebičom.  
SI: Navodila shranite skupaj z napravo.



GB: For indoor use only.  
DE: Nur für den Innengebrauch.  
NL: Alleen voor Gebruik binnenshuis.  
PL: Tylko do użytku w pomieszczeniach.  
FR: Pour une utilisation en intérieur uniquement.  
IT: Solo per uso interno.  
RO: Numai pentru uz interior.  
RU: Только для использования внутри помещений.  
GR: Μόνο για εσωτερική χρήση.  
HR: Samo za unutarnju upotrebu.


CZ: Pouze pro vnitřní použití.  
HU: Csak beltéri használatra.  
SK: Iba na vnútorné použitie.  
SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this Hendi appliance. Read this manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

## Safety regulations

- This appliance is intended for commercial use.
- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and other liquids. In the event the appliance falls into water, immediately remove the power plug from the socket. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Never attempt to open the housing of the appliance by yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
-  **DANGER OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself, repairs are only to be conducted by qualified personnel.
- **Never use a damaged appliance!** When it's damaged, disconnect the appliance from the socket and contact the retailer.
- **WARNING!** Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids.
- Never hold the appliance under running water.
- Regularly check the power plug and cord for any damage. When damaged it must be replaced by a service agent or similarly qualified person in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Make sure that the power cord and/or extension cord do not cause a trip hazard.
- Never leave the appliance unattended during use.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before unplugging it from the socket.
- Connect the power plug to an easily accessible electrical socket so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied together with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.


GB



- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its power cord out of reach of children.
- **WARNING:** ALWAYS switch off the appliance and unplug from power socket before cleaning, maintenance or storage.

---

## Special safety precautions

- Never carry the appliance by the lid.
- Danger of burn by released steam when the lid will be lifted from the kettle.
- Some parts of the appliance can become hot during use. Do not move or touch the appliance when in operation.
-  **CAUTION! Hot surface!** The temperature of the accessible surface is very high during use. Touch only the handles, switch & temperature dial.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.) Keep the appliance away from any hot surfaces and open flames. Always operate and place the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- Do not place the appliance at the edge of the counter or table side to avoid accidents. Also to ensure the surface where the appliance is placed on is capable of supporting the overall weight of the appliance with liquid.
- Do not use the appliance near explosive or flammable materials, credit cards, magnetic discs or radios.
- **WARNING!** Never remove or open the lid while the appliance is operating. The steam may come out and cause burns.
- Do not use a water jet, flush directly with water or steam cleaner as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- **CAUTION!** Securely route the power cord if necessary in order to prevent unintentional pulling or contact with the heating surface.
- Do not clean or store the appliance unless it is completely cooled down.
- Avoid boiling dry. This appliance is secured against boiling dry by an overheating protection. This overheating protection turns off the appliance automatically. In that case, let the appliance cool down completely before using it again. Adding water to a hot kettle is dangerous because sudden steam can arise.

GB



## Intended use

- This appliance is intended for professional use.
- The appliance is designed for brewing coffee and maintain the serving temperature in commercial use. Not suitable for chocolate or milk or other liquids. Any other use may lead to damage of the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

## Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

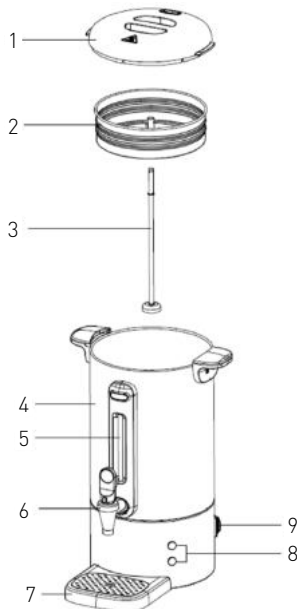
This appliance is fitted with a power cord that has a grounding wire and grounded plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded.

## Preparations before using for the first time

- Check to make sure the appliance is undamaged. In case of any damage, contact your supplier immediately and do NOT use the appliance.
- Remove all the packing material and protection film (if applicable).
- Clean the appliance with lukewarm water and a soft cloth.
- Place the appliance on a level and steady surface, unless mentioned otherwise.
- Make sure there is enough clearance around the appliance for ventilation purposes.
- Position the appliance in such a way that the plug is accessible at all times.
- Before the first use we recommend you prepare the kettle by boiling water for about 10 minutes. Let this water pour out the tap from the kettle.

## Main parts of the appliance

Please check the following packing list before installation.



- (1) Cover
- (2) Filter basket
- (3) Percolator tube
- (4) Urn body
- (5) Level indicator
- (6) Faucet
- (7) Water tray
- (8) Indicator lamp
- (9) Power switch with indicator light



---

## Operation Instruction

How to brew coffee by our Percolator? Please operate as the following:

1. Clean the filter basket, cover, percolator tube and the inside of tank with a non-abrasive detergent and rinse with clean water.
2. Pour cool water into the urn to fill at least half of total capacity of the urn
3. Centre the Percolator tube (3) into the bottom well of urn body (4), and make sure that it is positioned firmly.
4. Centre the filter basket (2) into the Percolator tube (3) and place the [coarse] grounded coffee in the basket then cover off the urn (1) securely by turning it until it locks into place.
5. Plug the cord into the electric outlet and turn the power switch (9) "ON". Indicator of power switch lights up.
6. When the green indicator lamp (8) lights up, the brewing process is completed.
7. The second heating system will start to operate automatically to keep the coffee warm, coffee now ready to be served.
8. When there are only about 3 cups of coffee left in the urn, please turn the power switch (9) "OFF" and unplug the cord from the electric outlet.
9. Advice: use 500 grams of coarsely ground coffee per 10 litres of water.

---

## After use / Empty the boiler

- Turn off the appliance by switching off the switch and removing the plug from the socket.
- Place a drip tray under the tap.
- Open the tap and drain the beverage out of the boiler.
- When the boiler has been emptied, close the tap.

---

## Cleaning and maintenance

- Always remove the plug from the socket before cleaning the appliance.
- Beware: Never immerse the appliance in water or any other liquid!
- Clean the outside of the appliance with a damp cloth (water with mild detergent).
- Never use aggressive cleaning agents, abrasives or chlorinated cleaners. Do not use any sharp or pointed objects. Do not use petrol or solvents! Clean with a damp cloth and detergent if necessary. Do not use abrasive materials.
- Clean and descale the bottom of the boiler at regular intervals (see chapter "Descaling").
- When you drain off beverage or dirty water, leave the tap open and rinse the boiler with clean water.
- Avoid water contacting the electrical components.

## Descaling

The red indicator light (8) will be illuminated when the boiler gets too hot and needs to be cleaned and/or descaled.

This appliance should be cleaned and descaled frequently. To keep this appliance in optimum condition and to ensure its operation, it is crucial that you descale the appliance on a regular basis. Depending on the hardness of the water and the frequency of use, you need to repeat the following procedure regularly.

To descale use a descaling agent that is suitable for coffee makers. You can also use pure lemon juice, citric acid or cleaning vinegar as a de-scaling agent. To ensure the proper mixture, read the instructions supplied with the agent. For pure lemon juice or cleaning vinegar the general mixture applies of 1/3 cleaning vinegar or lemon juice to 2/3 water.

1. Pour the solution in the boiler to maximum the "MAX" level.
2. Wait to allow the solution to loosen the build-up.
3. Rub lightly and gently with a brush with soft bristles.
4. Drain off the dirty water.
5. Repeat steps 1~4 until build-up has been removed.
6. Use a dry cloth to wipe the solution away.
7. When you drain off dirty water, leave the tap open and rinse the boiler with clean water till taste and smell are completely gone.
8. Now you can use the boiler again.

**Note: Warranty is void if failure to de-scale regularly leads to reduced functioning or failure of the appliance.**

## Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Defect	Problem	Cause	Possible solution
Appliance does not work at all.	Neither green light nor red light is illuminated.	No mains power.	Check the electrical connections.
Boiler switches off automatically.	The red light is illuminated.	1. Boiler has exceeded maximum safety limits. 2. Fuse does not work	1. Once it has cooled off, the boiler will switch on again automatically. 2. Contact your supplier.
Boiler does not reach the selected temperature.	Green light is not illuminated.	Thermostat does not work.	Contact your supplier.
		Heating element does not work.	



## Technical specification

Item no.	211434	211472	211441	211489
Operating voltage and frequency	220-240V-50/60Hz			
Rated input power	950W		1650W	
Protection class	Class I			
Waterproof class	IPX 1			
Colour	Stainless steel	Black	Stainless steel	Black
Capacity	7L		13L	
Dimensions	307x330x(H)450mm		357x380x(H)502mm	

**Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.**

## Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and

when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

GB

## Discarding & Environment

When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose to your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural re-

sources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.





Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank für den Kauf dieses Hendi Gerät. Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig und achten Sie besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

## Sicherheitsvorschriften

- Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, für den es entworfen wurde, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch fehlerhafte Bedienung und unsachgemäße Verwendung verursacht werden.
- Halten Sie das Gerät und den elektrischen Stecker von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Falls das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort den Netzstecker von der Steckdose. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbefolgung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Legen Sie keine Objekte in das Gehäuse der Appliance ein.
- Berühren Sie den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen.
-  **GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGS!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, Reparaturen sind nur von qualifiziertem Personal durchzuführen.
- **Verwenden Sie niemals ein beschädigtes Gerät!** Wenn es beschädigt ist, trennen Sie das Gerät von der Steckdose und wenden Sie sich an den Händler.
- **WARNUNG!** Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein.
- Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Netzstecker und das Kabel auf Beschädigungen. Bei Beschädigung muss es durch einen Dienstleister oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Berührung kommt und halten Sie es von offenem Feuer fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es von der Steckdose zu trennen, ziehen Sie stattdessen immer den Stecker.
- Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel und/oder das Verlängerungskabel keine Auslösegefahr verursachen.
- Lassen Sie die Appliance während des Gebrauchs niemals unbeaufsichtigt.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, wird das Gerät an die Stromquelle angeschlossen.
- Schalten Sie die Appliance aus, bevor Sie sie vom Sockel trennen.
- Schließen Sie den Netzstecker an eine leicht zugängliche Steckdose an, so dass das Gerät im Notfall sofort abgenommen werden kann.

DE



- Tragen Sie das Gerät niemals an der Schnur.
- Verwenden Sie keine zusätzlichen Geräte, die nicht zusammen mit der Appliance geliefert werden.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit der Spannung und Frequenz an, die auf dem Etikett des Gerätes angegeben ist.
- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör als das vom Hersteller empfohlene Zubehör. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer darstellen und das Gerät beschädigen. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Dieses Gerät sollte nicht von Personen mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Leistungsfähigkeit oder von Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnisnahme betrieben werden.
- Dieses Gerät sollte unter keinen Umständen von Kindern verwendet werden.
- Bewahren Sie das Gerät und das Netzkabel außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- **ACHTUNG:** Schalten Sie das Gerät immer aus und ziehen Sie es vor der Reinigung, Wartung oder Lagerung von der Steckdose ab.

---

## Besondere Sicherheitsvorschriften

- Tragen Sie das Gerät nie am Deckel.
- Es besteht Verbrennungsgefahr durch heißen Rauch, wenn Sie den Deckel vom Kessel nehmen.
- Einige Bauteile des Gerätes können während des Betriebs heiß werden. Bewegen und Berühren Sie das Gerät daher nicht während des Betriebs.
-  **ACHTUNG! HEISSE FLÄCHE!** Die Temperatur der während der Nutzung zugänglichen Berührungsflächen ist sehr hoch. Berühren Sie ausschließlich die Griffe, den Schalter und den Temperaturregler.
- Stellen Sie den Spender nicht auf einem Objekt ab, das Wärme ausstrahlt (Gas- und Elektrokoher, Grill, usw.). Dabei muss man ebenso das Gerät von heißen Flächen oder offener Flamme fernhalten. Das Gerät sollte man auf eine ebene, stabile, saubere und trockene, gegen hohe Temperaturen beständige Fläche stellen und bedienen.
- Um Unfälle zu vermeiden, darf man den Spender nicht auf die Kante der Arbeits- bzw. Tischplatte stellen. Überzeugen Sie sich, ob die Fläche, auf die das Gerät gestellt werden soll, auch zum Halten eines gefüllten Gerätes geeignet ist.
- Das Gerät darf auch nicht in der Nähe von explosiven oder leicht brennbaren Materialien, Zahlkarten, Magnetplatten oder Rundfunkempfängern benutzt werden.
- **WARNUNG!** Die Abdeckung des Gerätes ist während des Funktionsbetriebes weder abzunehmen noch zu öffnen. Aus dem geöffneten Gerät kann Dampf entweichen, der wiederum zur Entstehung von Verbrennungen führen kann.
- Das Gerät darf weder mit einem Wasserstrahl unter Druck noch mit Hilfe eines Dampfreinigers gereinigt werden bzw. auch nicht mit Wasser gespült werden, da dies zu Feuchtigkeit oder Eintauchen der Innenteile des Gerätes führt, was letztendlich mit einem Stromschlag enden kann.
- **HINWEIS!** Die Stromversorgungsleitung muss man entsprechend führen und sichern,

um einem zufälligen Ziehen oder Berühren der erhitzten Fläche vorzubeugen.

- Außerdem darf das Gerät weder gereinigt noch am Lagerort abgestellt werden, bevor es nicht völlig abgekühlt ist.
- Vermeiden Sie Trockenkochen. Dieses Gerät ist mit einem Trockenkochschutz ausgestattet. Dieser schaltet das Gerät automatisch ab. In diesem Fall, lassen Sie das Gerät komplett abkühlen bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen. Das Nachfüllen von Wasser in während des Betriebs, ist gefährlich, da sich sehr heißer Rauch bilden kann.

---

### Verwendungszweck

- Das Gerät ist für den professionellen Einsatz geeignet.
- Das Gerät ist für kommerziellen Gebrauch bestimmt und dient ausschließlich zum Kaffeeaufbrühen und zum Bewahren des Kaffees in einer zum Trinken entsprechenden Temperatur. Der Heissgetränkespender ist nicht für das Aufwärmen von Schokolade, Milch oder anderen Flüssigkeiten bestimmt.

Die Verwendung des Gerätes für andere Zwecke kann zu seiner Beschädigung sowie zu Körperverletzungen führen.

- Jede andere Verwendung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß. Der Benutzer ist allein verantwortlich für die unsachgemäße Nutzung des Gerätes.

---

### Erdungsinstallation

Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** eingestuft und muss mit einer Schutzerde verbunden werden. Die Erdung reduziert das Risiko eines elektrischen Schlags, indem ein Flucht kabel für den elektrischen Strom bereitgestellt wird. Dieses Gerät ist

mit einem Netzkabel mit einem Erdungskabel und einem geerdeten Stecker ausgestattet. Der Stecker muss in eine Steckdose gesteckt werden, die ordnungsgemäß installiert und geerdet ist.

DE

---

### Vorbereitung der Inbetriebnahme

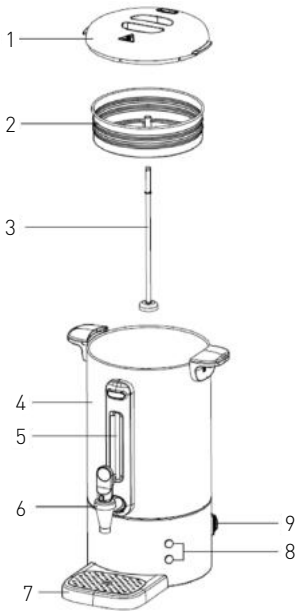
- Das Gerät auf Schäden hin prüfen. Setzen Sie sich im Beschädigungsfall sofort mit Ihrem Lieferanten in Verbindung und benutzen Sie das Gerät NICHT.
- Die gesamte Verpackung und eventuell vorliegende Schutzfolie entfernen.
- Das Gerät mit lauwarmem Wasser und einem weichen Tuch reinigen.
- Das Gerät waagrecht hinstellen sofern nicht anders angegeben ist.

- Um das Gerät herum sollte ausreichender Freiraum vorliegen.
- Das Gerät so aufstellen, dass der Stecker jederzeit abgezogen werden kann.
- Vor dem ersten Gebrauch empfehlen wir, dass Gerät 10 Minuten mit kochendem Wasser laufen zu lassen. Lassen Sie das Wasser anschließend mittels Ablasshahn aus dem Kessel laufen.



## Main parts of the appliance

Kontrollieren Sie vor der Installation des Apparats ob alle Zubehörteile geliefert worden sind.



- (1) Deckel
- (2) Korb mit Filter
- (3) Steigröhre
- (4) Kessel
- (5) Standanzeiger
- (6) Zapfhahn
- (7) Auffangwanne
- (8) Kontrollleuchte
- (9) Stromschalter mit Kontrollleuchte

DE

## Gebrauchsanweisung

Sie kochen den Kaffee mit unserem Perkolator wie folgt:

1. Reinigen Sie den Filter, den Deckel, die Steigröhre und die Innenseite des Kessels mit einem nicht scheuernden Reinigungsmittel und spülen Sie alles gut mit sauberem Wasser nach.
2. Gießen Sie kaltes Wasser in den Kessel. Dieser muss mindestens bis zur Hälfte gefüllt werden.
3. Setzen Sie das senkrechte Rohr (3) in der Mitte des unteren Teils der Kanne ein (4) und vergewissern Sie sich, dass es stabil montiert ist.
4. Platzieren Sie den Korb mit dem Filter (2) auf dem senkrechten Rohr (3), schütten Sie in das Korb [grob] gemahlene Kaffee, decken Sie die Kanne mit einem Deckel zu (1) und drehen Sie ihn, bis er blockiert ist.

5. Stecken Sie die Versorgungsleitung in die elektrische Steckdose ein und schalten Sie das Gerät durch das Einstellen des Schalters (9) in der Position „ON“ ein. Die Kontrollleuchte des Schalters wird aufleuchten.
6. Wenn die grüne Kontrollleuchte (8) aufleuchten wird, bedeutet das, dass das Aufbrühen beendet ist.
7. Um den Kaffee warm zu halten, schaltet sich das zweite Erwärmungssystem automatisch ein. Der Kaffee kann jetzt serviert werden.
8. Wenn sich noch ungefähr drei Tassen Kaffee im Kessel befinden, müssen Sie den An-Ausschalter (9) auf "OFF" schalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.
9. Hinweis: verwenden Sie 500 Gramm grob gemahlene Kaffee zu 10 Liter Wasser.



---

## Nach Gebrauch / Getränk abzapfen

- Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Schalter ausschalten und den Stecker aus der Steckdose herausziehen.
- Stellen Sie einen Auffangbehälter unter den Hahn.
- Öffnen Sie den Hahn. Das Getränk läuft aus dem Kessel.
- Schließen Sie den Hahn wieder, wenn das Getränk aus dem Kessel gelaufen ist.

---

## Reinigung und Wartung

- Vor jeder Reinigung stets den Stecker ziehen.
- Achtung: Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein!
- Das Gehäuse mit einem feuchten Tuch (Wasser mit einem milden Reinigungsmittel) reinigen.
- Keine aggressiven Reinigungsmittel, Scheuermittel oder chlorierter Reiniger benutzen. Keine scharfen, spitzen Gegenstände benutzen. Kein Benzin und keine Lösungsmittel benutzen! Das Gerät mit einem feuchten Tuch und eventuell Spülmittel reinigen. Keine scheuernden Materialien benutzen.
- Entfernen Sie regelmäßig Kalkablagerungen und Schmutz vom Boden des Wasserbehälters (Siehe „Entkalkung“).
- Halten Sie beim Abzapfen von Getränk oder Schmutzwasser den Hahn geöffnet und spülen Sie mit sauberem Wasser nach.
- Vermeiden Sie Wasserkontakt an den elektrischen Komponenten.

---

## Entkalken

Die rote Kontrollleuchte (8) wird aufleuchten, wenn die Kanne zu heiß ist und gereinigt und/oder entkalkt werden muss.

Das Gerät sollte regelmäßig gereinigt und entkalkt werden. Um das Gerät in einem guten Zustand zu erhalten und seine sichere Funktion zu sichern, empfehlen wir es regelmäßig zu entkalken. In Abhängigkeit von dem Härtegrad des Wassers und der Häufigkeit der Nutzung des Gerätes sollte nachfolgend beschriebenes Verfahren regelmäßig wiederholt werden.

Zum Entkalken verwenden Sie ein für die Anwendung in Heisswasserspendern entsprechendes Entkalkungsmittel. Zum Entkalken kann auch reiner Zitronensaft, Zitronensäure oder Essig verwendet werden. Um die entsprechenden Proportionen anzuwenden, lesen Sie die sich in der an das jeweilige Mittel angehängten Anleitung befindenden Empfehlungen. Im Falle von reinem Zitronensaft oder Essig erstellen Sie eine Essig-Wasser-Lösung oder eine Zitronensaft-Wasser-Lösung im Verhältnis 1:3.

1. Gießen Sie die Lösung in die Kanne maximal bis zum als „MAX“ gekennzeichneten Niveau ein.
2. Warten Sie, bis die Lösung den bestehenden Kalk lösen wird.
3. Wischen Sie die Innenfläche schonend mit einer Bürste mit weichen Fasern ab.
4. Gießen Sie das schmutzige Wasser aus.
5. Wiederholen Sie die Schritte 1-4, bis der ganze Kalk entfernt wird.
6. Wischen Sie die Rückstände der Lösung mit einem trockenen Tuch ab.
7. Nach dem Ausgießen des schmutzigen Wassers spülen Sie die Kanne mit sauberem Wasser bis zur vollständigen Beseitigung der Lösungsrückstände ab.
8. Der Heisswasserspender kann wieder genutzt werden.

**Achtung: Jegliche Störungen oder verringerte Leistungsfähigkeit des Gerätes infolge fehlender regelmäßigen Entkalkung sind von der Garantie ausgeschlossen.**

DE



## Fehlerbehebung

Sollte das Gerät nicht ordnungsgemäß funktionieren, überprüfen Sie bitte die nachfolgende Tabelle für eine Lösung. Sollten Sie das Problem noch im-

mer nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Lieferanten/Dienstanbieter.

Störung	Merkmal	Ursache	Mögliche Abhilfe
Gerät tut überhaupt nichts	Es leuchtet weder grüne noch rote Kontrollleuchte.	Keine Netzspannung	Keine Netzspannung Kontrollieren Sie die elektrische Anlage
Gerät schaltet von selbst aus	Die rote Kontrollleuchte leuchtet.	1. Maximalgrenze des sicheren Gerätebetriebs wurde überschritten. 2. Sicherung schaltet nicht ein.	1. Nach dem Abkühlen wird der Heisswasserspender automatisch einschalten. 2. Nehmen Sie Kontakt mit dem Lieferanten auf
Gerät erreicht die eingestellte Temperatur nicht	Grüne Kontrollleuchte leuchtet nicht	Thermostat defekt	Nehmen Sie Kontakt mit dem Lieferanten auf
		Element defekt	

## Technische Spezifikation

Bestellnummer	211434	211472	211441	211489
Betriebsspannung und frequenz	220-240V-50/60Hz			
Nennleistungsaufnahme	950W		1650W	
Schutzklasse	Klasse			
Wasserbeständigkeitsklasse	IPX 1			
Farbe	Rostfreier Stahl	Schwarz	Rostfreier Stahl	Schwarz
Kapazität	7L		13L	
Abmessungen	307x330x(H)450mm		357x380x(H)502mm	

**Hinweise: Die Technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung verändert werden.**

## Garantie

Alle innerhalb von einem Jahr nach dem Kaufdatum festgestellten Defekte oder Mängel, die die Funktionalität des Gerätes beeinträchtigen, werden auf dem Wege der unentgeltlichen Reparatur bzw. des Austausches unter der Voraussetzung beseitigt, dass das Gerät in einer der Bedienungsanleitung gemäßen Art und Weise betrieben und gewartet wird und weder vorsätzlich vernichtet noch nicht bestimmungsgemäß genutzt wurde. Ihre Rechte aus den entsprechenden Gesetzen

bleiben davon unberührt. Eine in der Garantiefrist einzureichende Beanstandung hat die Angabe des Kaufortes und Kaufdatums und in der Anlage einen Kaufbeleg (z.B. Kassenzettel) zu enthalten.

Gemäß unserer Politik der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte behalten wir uns vor, Änderungen am Produkt, an seiner Verpackung und an den dokumentierten technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.



---

## Entsorgung und Umweltschutz

Wird das Gerät außer Betrieb genommen, darf es nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Der Benutzer ist für die Übergabe des Gerätes an eine geeignete Sammelstelle für Altgeräte verantwortlich. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften über die Abfallentsorgung bestraft werden. Die getrennte Sammlung und das Recycling der Altgeräte trägt zur Schonung der natürlichen Ressourcen bei und sorgt für eine

umwelt- und gesundheitsschonende Verwertungsweise.


Weitere Informationen darüber, wo Sie Ihre Altgeräte entsorgen können, erhalten Sie bei Ihrem örtlichen Entsorgungsunternehmen. Der Hersteller und der Importeur übernehmen keine Verantwortung für das Recycling sowie die umweltfreundliche Verwertung von Abfällen, weder direkt noch über ein öffentliches System.



Geachte klant,

Bedankt voor de aanschaf van dit Hendi apparaat. Lees deze handleiding zorgvuldig door, met bijzondere aandacht voor de onderstaande veiligheidsvoorschriften, voordat u dit apparaat voor de eerste keer installeert en gebruikt.

## Veiligheidsvoorschriften

- Dit apparaat bedoeld voor commerciële doeleinde.
- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor enige schade veroorzaakt door onjuist gebruik en onjuist gebruik.
- Houd het apparaat en de stekker uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, haal dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Gebruik het apparaat niet totdat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet volgen van deze instructies zal levensbedreigende risico's veroorzaken.
- Probeer nooit de behuizing van het apparaat zelf te openen.
- Plaats geen objecten in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet aan met natte of vochtige handen.
-  **GEVAAR VOOR EEN ELEKTRISCHE SCHOK!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren, reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.
- **Gebruik nooit een beschadigd apparaat!** Wanneer het apparaat beschadigd is, koppelt u het apparaat los van het stopcontact en neemt u contact op met de detailhandelaar.
- **WAARSCHUWING!** Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- Controleer regelmatig de stekker en het snoer op eventuele schade. Bij beschadiging moet het worden vervangen door een serviceagent of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- Zorg ervoor dat het netsnoer en/of het verlengsnoer geen struikelgevaar veroorzaken.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens het gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroombron.
- Schakel het toestel uit voordat u het uit het stopcontact haalt.
- Sluit de stekker aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat het apparaat in geval van nood onmiddellijk kan worden losgekoppeld.
- Draag het apparaat nooit bij het snoer.
- Gebruik geen extra apparaten die niet samen met het apparaat worden geleverd.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie vermeld op




het etiket van het apparaat.

- Gebruik nooit andere accessoires dan die welke door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en kan het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag in geen geval door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en het netsnoer buiten het bereik van kinderen.
- **WAARSCHUWING:** schakel het apparaat **ALTIJD** uit en haal de stekker uit het stopcontact voor reiniging, onderhoud of opslag.

---

## Bijzondere veiligheidsvoorschriften

- Draag het apparaat nooit aan de deksel.
- Let op verbrandingsgevaar door het vrijkomen van stoom als de deksel van de ketel wordt gehaald.
- De ketel wordt heet tijdens gebruik. Verplaats de hete ketel niet en raak de buitenkant van de ketel niet met blote handen aan i.v.m. verbrandingsgevaar.
-  **LET OP! HEET OPPERVLAK!** De temperatuur van het bereikbare oppervlak is zeer hoog tijdens gebruik. Raak alleen de handgrepen, schakelaar & temperatuurknop aan.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsvoorwerp (kooktoestel op benzine, elektriciteit, houtskool, etc.). Houd het apparaat uit de buurt van warme oppervlakken en open vuur. Gebruik het apparaat altijd op een vlakke, stabiele, schone, hittebestendige en droge ondergrond.
- Plaats het apparaat niet op de rand van een aanrecht of tafel om ongelukken te voorkomen. Zorg er ook voor dat het oppervlak waarop het apparaat wordt geplaatst het totale gewicht van het apparaat met vloeistof kan dragen.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van explosieve of ontvlambare materialen, creditcards, magnetische schijven of radio's.
- **WAARSCHUWING!** Verwijder of open het deksel nooit terwijl het apparaat in gebruik is. Er kan stoom uit het apparaat ontsnappen en dit kan brandwonden veroorzaken.
- Gebruik geen waterstralen of stoomreiniger en spoel niet rechtstreeks af met water, omdat de onderdelen van het apparaat nat kunnen worden en dit kan leiden tot elektrische schokken.
- **LET OP!** Plaats het netsnoer indien nodig op een veilige manier om te voorkomen dat het in contact kon komen met het verwarmingsoppervlak en dat er per ongeluk aan het netsnoer kan worden getrokken.
- Probeer het apparaat niet te verplaatsen als het gevuld is met warm of koud water, omdat het apparaat in dit geval zwaar is.
- Vermijd droogkoken. Dit apparaat is beveiligd tegen droogkoken d.m.v. een maximaalbeveiliging die de ketel automatisch uitschakelt. Laat de ketel in dat geval volledig afkoelen voordat u deze weer gebruikt. Water toevoegen in een hete drooggekookte ketel is gevaarlijk omdat er plotselinge stoom kan ontstaan.



---

### Bedoeld gebruik

- Het apparaat is bestemd voor professioneel gebruik.
- Het apparaat is bedoeld het zetten van koffie en het handhaven van de serveertemperatuur in een commerciële omgeving. Niet geschikt voor chocolademelk, melk of andere vloeistoffen. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of lichamelijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor andere doeleinden wordt beschouwd als verkeerd gebruik van het apparaat. De gebruiker is volledig aansprakelijk voor alle risico's die voortvloeien uit verkeerd gebruik van het apparaat.

---

### Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet op een beschermende grond worden aangesloten. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontsnappingsdraad voor de elektrische stroom aan te bieden. Dit ap-

paraat is uitgerust met een netsnoer met een aardingsdraad en geaarde stekker. De stekker moet worden aangesloten op een stopcontact dat correct is geïnstalleerd en geaard.

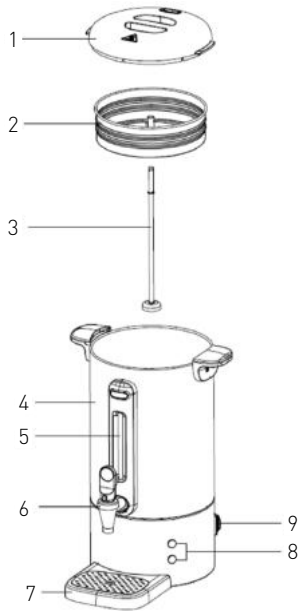
---

### Ingebruikname

- Controleer of het apparaat niet beschadigd is. Neem in geval van beschadiging onmiddellijk contact op met uw leverancier en gebruik het apparaat NIET.
- Verwijder al het verpakkingsmateriaal en de eventueel aanwezige beschermfolie.
- Reinig het apparaat met handwarm water en een zachte doek.
- Plaats het apparaat waterpas op een stabiele ondergrond, tenzij anders aangegeven.
- Zorg ervoor dat er rondom het apparaat genoeg ruimte vrij blijft voor de afvoer van warmte.
- Plaats het apparaat zo dat de stekker te allen tijde bereikbaar is.
- Voor het eerste gebruik raden wij u aan de ketel circa 10 minuten uit te koken. Laat dit water via de aftapkraan uit de ketel lopen.

## Belangrijkste onderdelen van het apparaat

Controleer voordat u het apparaat installeert of alle onderdelen zijn geleverd



- (1) Deksel
- (2) Filtermand
- (3) Stijgbuis
- (4) Ketel
- (5) Peilglas
- (6) Tapkraan
- (7) Waterbak
- (8) Indicatielamp
- (9) Aan/uit-knop met indicatielampje

## Bediening

Koffiezetten met onze percolator gaat als volgt:

1. Reinig de filterbak, de deksel, de stijgbuis en de binnenkant van de ketel met een niet-schurend schoonmaakmiddel [en spoel ze goed na met schoon water].
2. Giet koud water in ketel. Deze moet minstens tot de helft worden gevuld.
3. Centreer de percolatorbuis (3) in de onderste put van de ketelbehuizing (4) en zorg ervoor dat deze stevig is geplaatst.
4. Centreer de filtermand (2) in de percolatorbuis (3), plaats de [grof] gemalen koffie in de mand en dek de ketel (1) vervolgens goed af door de ketel te draaien totdat deze vastklikt.

5. Steek de stekker in het stopcontact en zet de aan/uit-knop (9) in de stand 'AAN'. Het indicatielampje van de aan/uit-knop licht op.
6. Wanneer het groene indicatielampje (8) oplicht, is het koffiezetproces voltooid.
7. Om de koffie warm te houden, slaat automatisch het tweede verwarmingssysteem aan. De koffie is nu klaar om te worden geserveerd.
8. Als er nog ongeveer drie koppen koffie in de ketel zitten, dient u de aan-uitschakelaar (9) op "OFF" te zetten en de stekker uit het stopcontact te nemen.
9. Advies: gebruik 500 gram grof gemalen koffie op 10 liter water.

## Na gebruik / Drank aftappen

- Schakel de apparatuur uit door de schakelaar uit te zetten en de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Zet een opvangbak onder de kraan.

- Open de kraan. De drank loopt uit de ketel.
- Als de drank uit de ketel is gelopen sluit de kraan dan weer.



## Reiniging en onderhoud

- Trek voordat u het apparaat schoonmaakt altijd eerst de stekker uit het stopcontact.
- Let op: Nooit het apparaat in water of een andere vloeistof onderdompelen!
- De buitenkant maakt u schoon met een vochtig doekje (water met mild reinigingsmiddel).
- Gebruik nooit agressieve schoonmaakmiddelen, schuurmiddelen of chloorhoudende reinigingsmiddelen. Geen scherpe en puntige voorwerpen gebruiken. Geen benzine of oplosmiddelen ge-

bruiken! Schoonmaken met een vochtige doek en eventueel afwasmiddel, geen schurende materialen gebruiken.

- Regelmatig kalkaanslag en vuil van de bodem van de ketel verwijderen (zie "Ontkalken").
- Bij het aftappen van drank of vuil water de kraan open laten staan en naspoelen met schoon water.
- Vermijd contact met water bij de elektrische componenten.

## Ontkalken

Het rode indicatielampje(8) gaat branden wanneer de ketel te heet wordt en moet worden gereinigd en/of ontkalkt.

Dit apparaat moet regelmatig worden gereinigd en ontkalkt. Om ervoor te zorgen dat het apparaat in optimale conditie blijft en goede werking te garanderen, is het van cruciaal belang dat u het apparaat regelmatig ontkalkt. Afhankelijk van de hardheid van het water en de gebruiksfrequentie moet u de volgende procedure regelmatig herhalen.

Gebruik voor het ontkalken een ontkalkingsmiddel dat geschikt is voor de waterkoker. U kunt ook puur citroensap, citroenzuur of schoonmaakazijn gebruiken als ontkalkingsmiddel. Lees de instructies die met het middel worden meegeleverd om ervoor te zorgen dat u de juiste mengverhoudingen gebruikt. Voor puur citroensap of schoonmaakazijn geldt de algemene mengverhouding 1/3 schoonmaakazijn of citroensap en 2/3 water.

1. Giet de oplossing in de waterkoker tot de vloeistof het 'MAX' -niveau bereikt.
2. Wacht om ervoor te zorgen dat de oplossing de kalkaanslag losweekt.
3. Veeg licht en voorzichtig met een borstel met zachte haren.
4. Laat het vuile water weglopen.
5. Herhaal de stappen 1-4 totdat alle kalkaanslag is verwijderd.
6. Gebruik een droge doek om de oplossing weg te vegen.
7. Laat de kraan open staan wanneer u vuil water laat weglopen en spoel de ketel met schoon water totdat de smaak en geur volledig zijn verdwenen.
8. U kunt de ketel nu weer gebruiken.

**Opmerking: De garantie vervalt als niet regelmatig ontkalken leidt tot een verminderde werking of uitval van het apparaat.**

## Rozwiązanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, zapoznaj się z poniższą tabelą w celu znalezienia prawidłowego rozwiązania. Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą.

Störung	Verschijsnel	Oorzaak	Mogelijke oplossing
Apparaat doet het helemaal niet.	Zowel het groene als het rode lampje zijn uitgeschakeld.	Geen netspanning	Controleer de elektrische installatie.
Apparaat schakelt vanzelf uit	Het rode lampje brandt.	1. De maximaalbeveiliging is geactiveerd. 2. Zekering werkt niet	1. Zodra de ketel is afgekoeld, schakelt deze automatisch weer in. 2. Neem contact op met uw leverancier
Apparaat bereikt de ingestelde temperatuur niet.	Groene indicatielamp gaat niet branden	Thermostaat defect Element defect	Neem contact op met uw leverancier

## Technische specificaties

Itemnr	211434	211472	211441	211489
Bedrijfsspanning en frequentie	220-240V~50/60Hz			
Nominaal ingangsvermogen	950W		1650W	
Beschermingsklasse	Klasse I			
Waterdichtheidsklasse	IPX 1			
Kleur	Roestvrij staal	Zwart	Roestvrij staal	Zwart
Capaciteit	7L		13L	
Afmetingen	307x330x(H)450mm		357x380x(H)502mm	

**Opmerking: Technische specificaties onderhevig aan verandering zonder voorafgaande kennisgeving.**

## Garantie

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat

hebt gekocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

## Verwijdering & milieu

Bij de buitengebruikstelling van het apparaat, mag het niet met het overige huisafval worden verwijderd. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afgedankte apparatuur in te leveren bij een daartoe aangewezen inzamelpunt. Het niet opvolgen van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de geldende voorschriften voor afvalverwerking. De gescheiden inzameling en recycling van uw afgedankte apparatuur ten tijde van buitengebruikstelling helpt bij de instandhouding van natuurlijke hulpbronnen en waarborgt dat de

apparatuur wordt gerecycled op een manier die de volksgezondheid en het milieu beschermt.


Voor meer informatie over waar u uw afval kunt inleveren voor recycling kunt u contact opnemen met uw lokale afvalverwerkingsbedrijf. De fabrikant en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor de recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks of via een openbaar systeem.



Drogi Kliencie,

Dziękujemy za zakup tego urządzenia Hendi. Przeczytaj uważnie tę instrukcję, zwracając szczególną uwagę na przepisy bezpieczeństwa przedstawione poniżej, przed zainstalowaniem i używaniem tego urządzenia po raz pierwszy.

## Przepisy bezpieczeństwa


- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do użytku komercyjnego.
- Urządzenie należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem, do którego zostało zaprojektowane zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane nieprawidłowym działaniem i niewłaściwym użyciem.
- Przechowywać urządzenie i wtyczkę elektryczną z dala od wody i innych płynów. W przypadku, gdy urządzenie wpadnie do wody, natychmiast wyjmij wtyczkę zasilającą z gniazda. Nie używać urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Nieprzestrzeganie tych instrukcji spowoduje zagrożenie dla życia.
- Nigdy nie próbuj samodzielnie otwierać obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nie dotykać wtyczki mokrymi lub wilgotnymi dłońmi.
-  **NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie próbuj samodzielnie naprawiać urządzenia, naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel..
- **Nigdy nie używaj uszkodzonego urządzenia!** Po uszkodzeniu odłącz urządzenie od gniazda i skontaktuj się ze sprzedawcą.
- **OSTRZEŻENIE!** Nie zanurzaj części elektrycznych urządzenia w wodzie lub innych płynach.
- Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- Regularnie sprawdzaj wtyczkę zasilającą i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia musi zostać zastąpiony przez agenta serwisowego lub podobnie wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia niebezpieczeństwa lub obrażeń.
- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie pociągaj za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazda, zawsze za wtyczkę.
- Upewnij się, że przewód zasilający i/lub przedłużacz nie powodują zagrożenia przejazdem.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas użytkowania.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka znajduje się w gnieździe, urządzenie jest podłączone do źródła zasilania.
- Wyłącz urządzenie przed odłączeniem go od gniazda.
- Podłącz wtyczkę do łatwo dostępnego gniazda elektrycznego, aby w nagłych wypadkach urządzenie mogło zostać natychmiast odłączone.
- Nigdy nie noś urządzenia za przewód.
- Nie należy używać żadnych dodatkowych urządzeń, które nie są dostarczane razem z urządzeniem.

PL



- Podłącz urządzenie tylko do gniazdka elektrycznego z napięciem i częstotliwością wymienioną na etykiecie urządzenia.
- Nigdy nie używaj akcesoriów innych niż zalecane przez producenta. Niezastosowanie się do tego może stanowić zagrożenie dla bezpieczeństwa użytkownika i spowodować uszkodzenie urządzenia. Używaj tylko oryginalnych części i akcesoriów.
- Urządzenie to nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, które mają brak doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie to w żadnym wypadku nie powinno być używane przez dzieci.
- Przechowywać urządzenie i jego przewód zasilający w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- **OSTRZEŻENIE: ZAWSZE** wyłączyć urządzenie i odłączyć od gniazdka elektrycznego przed czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.

## Specjalne przepisy bezpieczeństwa

- Nigdy nie przenoś urządzenia trzymając go tylko za pokrywkę.
- Ryzyko oparzenia parą uwalnianą przy podniesieniu pokrywy z czajnika.
- Niektóre części urządzenia mogą się nagrzać w trakcie użytkowania. Nie przenoś ani nie dotykaj urządzenia podczas działania.
-  **UWAGA! GORĄCA POWIERZCHNIA!** Temperatura dostępnych powierzchni urządzenia w czasie użytkowania jest bardzo wysoka. Dotykaj wyłącznie uchwytów, przełącznika i pokrętła temperatury.
- Nie umieszczaj urządzenia na obiekcie emitującym ciepło (kuchenka gazowa, elektryczna, grill, itp.). Trzymaj urządzenie z dala od jakichkolwiek gorących powierzchni lub otwartego płomienia. Urządzenie powinno zostać ustawione i być obsługiwane na równej, stabilnej, czystej i suchej powierzchni, odpornej na działanie wysokich temperatur.
- Aby uniknąć wypadków, nie umieszczaj urządzenia na krawędzi blatu lub stołu. Upewnij się, czy powierzchnia na której ma być ustawione urządzenie utrzyma je również po jego napętnieniu.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu materiałów wybuchowych lub łatwopalnych, kart płatniczych, dysków magnetycznych lub radioodbiorników.
- **OSTRZEŻENIE!** Nigdy nie zdejmuj ani nie otwieraj pokrywy urządzenia w czasie pracy. Z otwartego urządzenia może wydobywać się para prowadząca do powstania oparzeń.
- Nie czyść urządzenia strumieniem wody pod ciśnieniem ani przy pomocy myjki parowej, nie słupekuj urządzenia wodą, ponieważ doprowadzi to do zawilgocenia lub zamoczenia części wewnątrz urządzenia, co może skutkować porażeniem prądem.
- **UWAGA!** Odpowiednio poprowadź i zabezpiecz przewód zasilający, aby zapobiec przypadkowemu pociągnięciu lub kontaktowi z nagrzaną powierzchnią.
- Nie czyść ani nie umieszczaj urządzenia w miejscu przechowywania, zanim całkowicie nie ostygnie.
- Unikaj pracy urządzenia bez wody. Urządzenie jest wyposażone w zabezpieczenie przed pracą bez wody za pomocą mechanizmu chroniącego przed przegrzaniem. Zabezpieczenie to powoduje automatyczne wyłączenie urządzenia. W takim przypadku urządzenie



należy pozostawić do ostygnięcia przed ponownym użyciem. Wlanie wody do nagrzanego czajnika jest niebezpieczne z uwagi na ryzyko nagłego powstania pary.

---

### Przeznaczenie

- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowania profesjonalnego.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku komercyjnego i służy wyłącznie do zaparzania kawy i utrzymywania jej w temperaturze odpowiedniej do picia. Warnik nie jest przeznaczony do podgrzewania czekolady, mleka ani innych płynów. Użycie urządzenia w jakimkolwiek innym celu może prowadzić do jego uszkodzenia lub do obrażeń ciała.
- Wykorzystanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu uznane będzie za wykorzystanie niezgodne z przeznaczeniem. Użytkownik będzie wyłącznie odpowiedzialny za nieprawidłowe wykorzystanie urządzenia.

---

### Instalacja uziemienia

Urządzenie to jest klasyfikowane jako **klasa ochrony I** i musi być połączone z podłożem ochronnym. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym, dostarczając przewód ewakuacyjny dla prądu elektrycznego. To urządzenie jest wy-

posażone w przewód zasilający, który ma przewód uziemiający i uziemioną wtyczkę. Wtyczka musi być podłączona do gniazdka, które jest prawidłowo zainstalowane i uziemione.

---

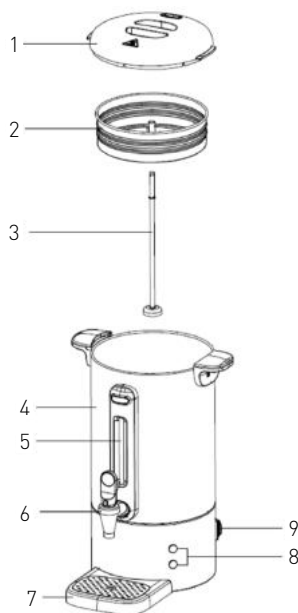
### Przygotowanie przed pierwszym użyciem

- Sprawdź, czy urządzenie nie jest uszkodzone. W przypadku jakichkolwiek uszkodzeń niezwłocznie skontaktuj się ze swoim dostawcą i NIE korzystaj z urządzenia.
- Zdjąć całe opakowanie i folię ochronną (o ile dotyczy).
- Wyczyść urządzenie przy pomocy letniej wody i miękkiej szmatki.
- O ile nie zalecono inaczej, ustawić urządzenie na płaskim i stabilnym podłożu.
- Zapewnić wystarczającą przestrzeń wokół urządzenia, aby umożliwić wentylację urządzenia.
- Ustaw urządzenie tak, aby mieć zawsze dobry dostęp do wtyczki.
- Przed pierwszym użyciem zalecamy przygotowanie czajnika poprzez gotowanie w nim wody przez ok. 10 minut. Opróżnij czajnik za pomocą kurka.



## Główne części urządzenia

Przed instalacją urządzenia należy sprawdzić, czy dostarczono wszystkie jego części.



- (1) Pokrywa
- (2) Koszyk z filtrem
- (3) Rurka pionowa
- (4) Dzbanek
- (5) Wskaźnik poziomu
- (6) Kranik bezkropłowy
- (7) Tacka ociekowa
- (8) Dioda sygnalizująca
- (9) Przetącznik zasilania z lampką kontrolną

## Instrukcja obsługi

W naszym zaparzaczu kawę przygotowuje się w następujący sposób:

1. Filtr, pokrywę rurkę pionową i wewnętrzną stronę dzbanka wymyć nie szorującym środkiem czyszczącym, a następnie wszystko dobrze wypłukać czystą wodą.
2. Do dzbanka wlać zimną wodę. Musi być on napełniony przynajmniej do połowy.
3. Umieść rurkę pionową (3) pośrodku dolnej części dzbanka (4) i upewnij się, że zamocowana jest stabilnie.
4. Umieść koszyk z filtrem (2) na rurce pionowej (3), wysyp do koszyka [grubo] zmieloną kawę, przykryj dzbanek pokrywą (1) i obróć ją, aż się zablokuje.

5. Podłącz kabel zasilający do gniazdka elektrycznego i włącz urządzenie poprzez ustawienie przetącznika (9) w pozycji „ON”. Zapali się lampka kontrolna przetącznika.
6. Jeżeli zaświeci się zielona lampka kontrolna (8), oznacza to, że proces zaparzania jest zakończony.
7. Dla podtrzymania temperatury kawy automatycznie włącza się drugi system podgrzewania. Teraz można podawać kawę.
8. Gdy w dzbanku są jeszcze około trzy filiżanki kawy, należy przetączyć przetącznik (9) w położenie „OFF” i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
9. Wskazówka: należy użyć 500 g grubo zmielonej kawy na 10 litrów wody.

## Po użyciu / Wylanie napoju

- Wyłącz urządzenie i odłącz kabel z gniazdka.
- Pod kran podstaw naczynie.
- Odkręć kran. Napój wypływa ze zbiornika.
- Kiedy cały napój wypłynie ze zbiornika, zakręć kran.



## Czyszczenie i konserwacja

- Przed umyciem zawsze wyłącz urządzenie z prądu.
- Uwaga: Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie lub w innym płynie!
- Umyj zewnętrzną stronę przy pomocy wilgotnej szmatki (użyj roztworu wody i łagodnego środka czyszczącego).
- Nigdy nie używaj żrących środków czyszczących ani materiałów ściernych. Nie używaj ostrych przedmiotów. Nie używaj benzyny ani rozpusz-

czalników. Czyść urządzenie wilgotną szmatką oraz ewentualnie płynem do mycia naczyń. Nie stosuj żadnych materiałów ściernych.

- Regularnie czyść i odkamieniaj dno zbiornika (patrz rozdział „Odkamienianie”).
- Po opróżnieniu urządzenia z napoju lub brudnej wody pozostaw kurek otwarty i przepłucz zbiornik czystą wodą.
- W miarę możliwości nie dopuść, aby części elektryczne miały kontakt z wodą.

## Odkamienianie

Czerwona lampka kontrolna [8] zapali się, gdy dzbanek jest zbyt gorący i wymaga oczyszczenia i/lub odkamieniania.

Urządzenie należy regularnie czyścić i odkamieniać. Aby utrzymać urządzenie w dobrej kondycji oraz zapewnić poprawne działanie, zalecamy regularne odkamienianie urządzenia. W zależności od stopnia twardości wody i częstotliwości stosowania urządzenia, należy regularnie powtarzać następującą procedurę.

Do odkamieniania stosuj środek odkamieniający odpowiedni do stosowania w warkach wody. Do odkamieniania można również użyć czystego soku z cytryny, kwasu cytrynowego lub octu. Aby zastosować odpowiednie proporcje, przeczytaj zalecenia podane w instrukcji dostarczonej z danym środkiem. W przypadku czystego soku z cytryny lub octu, sporządź roztwór ocet-woda lub sok z cytryny-woda w proporcji 1:3.

1. Wlej roztwór do dzbanka maksymalnie do poziomu oznaczonego jako „MAX”.
2. Zaczekaj, aż roztwór rozpuści nagromadzony kamień.
3. Delikatnie przetrzyj szczoteczką z miękkimi włoskami.
4. Wylej brudną wodę.
5. Powtarzaj kroki 1-4, dopóki cały kamień nie zostanie usunięty.
6. Wytrzyj pozostałości po roztworze suchą szmatką.
7. Po wylaniu brudnej wody, optucz dzbanek czystą wodą aż do całkowitego pozbycia się pozostałości roztworu.
8. Wark jest gotowy do ponownego użycia.

**Uwaga: Wszelkie awarie lub obniżona wydajność urządzenia spowodowana brakiem regularnego odkamieniania nie będą uznawane w ramach gwarancji.**

## Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, zapoznaj się z poniższą tabelą w celu znalezienia prawidłowego rozwiązania.

Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą.

Usterka	Objawy	Przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Urządzenie nie działa	Nie pali się ani zielona ani czerwona lampka kontrolna.	Brak napięcia sieci	Sprawdź instalację elektryczną
Urządzenie samo się wyłącza	Czerwona lampka kontrolna pali się.	1. Przekroczona górna granica bezpiecznej pracy urządzenia. 2. Bezpiecznik nie załącza się.	1. Po wystygnięciu, warnik włączy się automatycznie. 2. Skontaktuj się z dostawcą
Urządzenie nie osiąga ustawionej temperatury.	Zielona lampka kontrolna się nie pali	Awaria termostatu	Skontaktuj się z dostawcą
		Awaria grzałki	

## Specyfikacja techniczna

Numer produktu	211434	211472	211441	211489
Napięcie robocze i częstotliwość	220-240V~50/60Hz			
Znamionowy pobór mocy	950W		1650W	
Klasa ochronności	Klasa I			
Klasa wodoodporności	IPX 1			
Kolor	Stal nierdzewna	Czarny	Stal nierdzewna	Czarny
Pojemność	7L		13L	
Wymiary	307x330x(H)450mm		357x380x(H)502mm	

PL

**Uwaga: Specyfikacja techniczna może ulec zmianie bez uprzedzenia.**

## Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urzą-

dzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.



## Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

### Pamiętaj!

**Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami**

**Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!**

**Groź Ci za to kary grzywny!**

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylicowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



**Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.**

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.


Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil HENDI. Lisez attentivement ce manuel, en accordant une attention particulière aux règles de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

## Règlement sur la sécurité


- L'appareil est destiné à un usage commercial.
- N'utilisez l'appareil qu'aux fins prévues pour lesquelles il a été conçu comme décrit dans le présent manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un mauvais fonctionnement et une mauvaise utilisation.
- Gardez l'appareil et la prise électrique à l'écart de l'eau et des autres liquides. Dans le cas où l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement la prise d'alimentation de la prise. N'utilisez pas l'appareil tant qu'elle n'a pas été vérifiée par un technicien certifié. Si vous ne respectez pas ces instructions, vous risquez de mettre la vie en danger.
- N'essayez jamais d'ouvrir le boîtier de l'appareil par vous-même.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
-  **DANGER DE CHOC ÉLECTRIQUE!** N'essayez pas de réparer l'appareil par vous-même, les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié.
- **N'utilisez jamais un appareil endommagé!** Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de la prise et contactez le détaillant.
- **AVERTISSEMENT!** Ne pas immerger les parties électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- Vérifiez régulièrement la prise d'alimentation et le cordon pour tout dommage. Lorsqu'il est endommagé, il doit être remplacé par un agent de service ou une personne qualifiée de la même manière afin d'éviter un danger ou une blessure.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et maintenez-le à l'écart du feu ouvert. Ne tirez jamais le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours la prise à la place.
- Assurez-vous que le cordon d'alimentation et/ou le rallonge ne présentent pas de risque de déclenchement.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est dans la prise, l'appareil est connecté à la source d'alimentation.
- Éteignez l'appareil avant de le débrancher de la prise.
- Connectez la prise d'alimentation à une prise électrique facilement accessible afin qu'en cas d'urgence l'appareil puisse être débranché immédiatement.
- Ne portez jamais l'appareil par le cordon.
- N'utilisez pas de périphériques supplémentaires qui ne sont pas fournis avec la solution matérielle-logicielle.

FR



- Connectez uniquement l'appareil à une prise électrique dont la tension et la fréquence sont indiquées sur l'étiquette de l'appareil.
- N'utilisez jamais d'accessoires autres que ceux recommandés par le fabricant. Le fait de ne pas le faire pourrait présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et pourrait endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui ont un manque d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et son cordon d'alimentation hors de portée des enfants.
- **ATTENTION:** éteignez TOUJOURS l'appareil et débranchez de la prise d'alimentation avant le nettoyage, l'entretien ou le stockage.

## Règlement spécial sur la sécurité

- Ne portez jamais l'appareil par le couvercle.
- Risque de brûlures par l'échappement de vapeur lorsque le couvercle est soulevé.
- Certains composants de l'appareil peuvent devenir chauds lors de son utilisation.
- Ne déplacez ou touchez jamais l'appareil en fonctionnement.
-  **ATTENTION! SURFACE CHAUDE!** La température des surfaces disponibles de l'appareil pendant l'utilisation est très élevée. Ne touchez que les poignées, l'interrupteur et le bouton de température.
- Ne placez pas l'appareil sur un dispositif émettant de la chaleur (cuisinières à gaz, électriques, barbecues etc.). Gardez l'appareil éloigné des surfaces chaudes ou des flammes nues. Placez l'appareil sur une surface plate, stable, propre et sèche et résistante aux températures élevées.
- Pour éviter les accidents, ne placez pas l'appareil sur le bord d'un plan de travail ou d'une table. Assurez-vous que la surface sur laquelle l'appareil doit être placé est en mesure de le maintenir après l'avoir rempli.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de matériaux explosifs ou inflammables, de cartes de paiement, de disques magnétiques ou de radios.
- **AVERTISSEMENT!** ne retirez jamais ou n'ouvrez pas le couvercle de l'appareil pendant le fonctionnement. La vapeur provoquant les brûlures peut fuir de l'appareil.
- Ne nettoyez pas l'appareil avec un jet d'eau sous pression ou avec un nettoyeur à vapeur, ne rincez pas l'appareil avec de l'eau pour éviter l'humidité ou la pénétration de l'eau dans l'appareil ce qui pourrait entraîner un choc électrique.
- **ATTENTION!** Faites passer et protégez correctement le cordon d'alimentation pour éviter toute traction accidentelle et tout contact avec la surface chauffée.
- Ne nettoyez pas et ne placez pas l'appareil dans un endroit de stockage avant qu'il ne soit complètement refroidi.
- Evitez de bouillir à sec. Cet appareil a une protection afin d'éviter de bouillir à sec, qui éteint l'appareil automatiquement. Nous vous conseillons de laisser refroidir l'appareil complètement avant de le réutiliser. Rajouter de l'eau chaude dans un appareil chaud est

dangereux, car cela peut créer de la vapeur qui pourrait s'échapper.

---

### Utilisation prévue

- L'appareil est destiné à un usage professionnel.
- L'appareil est conçu à l'usage commercial et sert uniquement à préparer du café et à le maintenir à température optimale. Le bouilleur-distributeur d'eau chaude n'est pas conçu pour chauffer du chocolat, du lait ou d'autres liquides. L'utilisation de l'appareil à d'autres fins peut entraîner des dommages ou des blessures.
- L'utilisation de l'appareil à d'autres fins sera considérée comme une utilisation inappropriée. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation incorrecte de l'appareil.

---

### Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé dans la **classe de protection I** et doit être raccordé à un sol de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil d'évacuation pour le courant électrique. Cet appareil est équipé d'un cordon

d'alimentation muni d'un fil de mise à la terre et d'une prise mise à la terre. La fiche doit être branchée sur une prise correctement installée et mise à la terre.

---

### Préparation avant la première utilisation

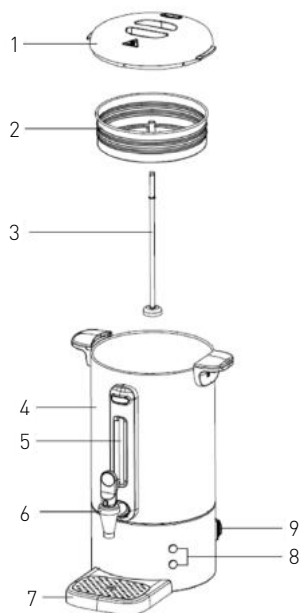
- Assurez-vous que l'appareil est intact. S'il est endommagé, contactez immédiatement votre fournisseur et **N'UTILISEZ PAS** l'appareil.
- Enlevez tout le matériel d'emballage et le feuillet de protection éventuellement existant.
- Nettoyez l'appareil avec de l'eau tiède et un chiffon doux.
- Mettez l'appareil dans une position horizontale et sur un fondement stable à moins qu'il ne soit indiqué autrement.
- En ce qui concerne des appareils aux fentes de ventilation, veillez à ce qu'il reste assez d'espace autour de l'appareil pour l'évacuation de la chaleur.
- Installez l'appareil en veillant à ce que la prise de courant demeure accessible à tout moment.
- Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois nous vous conseillons de faire bouillir de l'eau pendant 10 minutes afin de préparer la bouilloire. Laissez écouler cette eau par le robinet de l'appareil.

FR



## Principales pièces de l'appareil

Avant d'installer l'appareil, contrôlez à l'aide de la liste suivante si toutes les pièces ont bien été fournies.



- (1) Couvercle
- (2) Panier-filtre
- (3) Tube de pompage
- (4) Bouilloire
- (5) Tube gradué
- (6) Robinet
- (7) Bac d'égouttage
- (8) Voyant lumineux
- (9) Interrupteur d'alimentation avec voyant de contrôle

FR

## Mode d'emploi (Préparation du café)

1. Nettoyez le porte-filtre, le couvercle, le tube de pompage et l'intérieur de la bouilloire avec un produit non abrasif puis rincez-les à l'eau propre.
2. Versez de l'eau froide dans la bouilloire. Celle-ci doit être remplie au moins jusqu'à la moitié.
3. Mettez le tuyau de pompage (3) au milieu d'une partie inférieure de la bouilloire (4) et assurez-vous qu'il est fermement fixé.
4. Mettez le panier-filtre (2) sur le tuyau de pompage (3), versez du café [grossièrement] moulu au panier, couvrez la bouilloire d'un couvercle (1) et tournez-le jusqu'à son verrouillage.
5. Branchez le câble d'alimentation dans une prise électrique et mettez l'appareil en marche en mettant l'interrupteur (9) sur « ON ». Le voyant de contrôle de l'interrupteur s'allume.
6. Si le voyant de contrôle vert (8) s'allume, le processus de préparation est terminé.
7. Pour maintenir le café à température, le deuxième système de chauffage se met automatiquement en marche. Le café est prêt à servir.
8. S'il ne reste plus que 3 tasses de café environ dans la bouilloire, vous devez arrêter l'appareil en appuyant sur le "OFF" du bouton marche-arrêt (9), puis le débrancher.
9. Conseil: utilisez 500 grammes de café moulu grossièrement pour 10 litres d'eau.

## Après l'utilisation / Tirage de la boisson

- Débranchez l'appareil, éteignez l'interrupteur et retirez la fiche de la prise de courant.
- Placez un récipient sous le robinet.
- Ouvrez le robinet. La boisson coule de la bouilloire.
- Lorsque toute la boisson s'est écoulée de la bouilloire, refermez le robinet.





---

## Nettoyage et entretien

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la prise électrique.
- Attention : Ne plongez jamais l'appareil dans de l'eau ou dans un autre liquide !
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide (imbibé d'eau mélangée à un détergent doux).
- N'utilisez jamais de détergent agressif, de la poudre à récurer ou des nettoyeurs chlorés. N'utilisez jamais d'objet tranchant ou pointu. N'utilisez jamais d'essence ou de solvant ! Net-

toyez avec un chiffon humide et éventuellement de la liquide vaisselle, mais n'utilisez pas de produit abrasif.

- Enlevez régulièrement le dépôt de calcaire au fond de la cuve à eau (cf. 'Détartrage').
- Pour vidanger la boisson ou l'eau usagée, laissez le robinet ouvert et rincez avec de l'eau propre.
- Evitez le contact des composants électriques avec l'eau.

---

## Détartrage

Le voyant de contrôle rouge (8) s'allume lorsque la bouilloire est trop chaude et doit être nettoyée et/ou détartrée.

L'appareil doit être nettoyé et décalcifié régulièrement. Afin de maintenir l'appareil en bon état et d'assurer son bon fonctionnement, il est recommandé de le détartrer régulièrement. En fonction de la dureté de l'eau et de la fréquence d'utilisation, répétez régulièrement la procédure suivante.

Pour le détartrage, utilisez un détartrant adapté aux bouilleurs-distributeurs. Du jus de citron pur, de l'acide citrique ou du vinaigre peut également être utilisé pour le détartrage. Pour appliquer les proportions adéquates, lisez les instructions du mode d'emploi fourni avec un produit détartrant. Si vous utilisez du jus de citron pur ou du vinaigre, préparez un mélange de vinaigre/eau ou jus de citron/eau en proportion 1:3.

1. Versez le mélange à la bouilloire jusqu'au niveau indiqué « MAX ».
2. Attendez jusqu'à ce que le mélange dissolve le tartre.
3. Brossez-la délicatement avec une brosse douce.
4. Videz l'eau sale.
5. Répétez les points 1 à 4 jusqu'à éliminer tout le tartre.
6. Essuyez les résidus avec un chiffon sec.
7. Après avoir versé l'eau sale, rincez la bouilloire avec de l'eau propre jusqu'à enlever complètement les résidus.
8. Le bouilleur-distributeur est prêt à être réutilisé.

**Note : Toute panne ou détérioration de l'efficacité de l'appareil due à l'absence de détartrage régulier ne sera pas couverte par la garantie.**



## Résolution des problèmes

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, reportez-vous au tableau ci-dessous pour y trouver une solution. Si vous n'arrivez toujours pas à ré-

soudre le problème, contactez votre distributeur/fournisseur.

Panne	Signe	Cause	Solution probable
L'appareil ne marche pas	Ni voyant vert ni voyant rouge ne sont pas allumés.	Pas de tension d'alimentation	Contrôlez l'installation électrique
L'appareil s'arrête spontanément	Le voyant de contrôle rouge est allumé.	1. Le niveau supérieur assurant le fonctionnement sécurisé de l'appareil est dépassé. 2. Le fusible ne se déclenche pas.	1. Une fois refroidi, le bouilleur-distributeur d'eau chaude se remet en marche automatiquement. 2. Prenez contact avec votre fournisseur
L'appareil n'atteint pas la température réglée	Le voyant de contrôle vert ne s'allume pas	Thermostat défectueux Elément chauffant défectueux	Prenez contact avec votre fournisseur

## Caractéristiques techniques

Numéro de produit	211434	211472	211441	211489
Tension et fréquence	220-240V~50/60Hz			
Puissance nominale	950W		1650W	
Classe de protection	Classe I			
Classe de résistance à l'eau	IPX 1			
Couleur	Acier inoxydable	Noir	Acier inoxydable	Noir
Capacité	7L		13L	
Dimensions de l'appareil	307x330x(H)450mm		357x380x(H)502mm	

**Remarque : Les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans préavis.**

## Garantie

Tout vice ou toute défaillance entraînant un dysfonctionnement de l'appareil qui se déclare dans les 12 mois suivant la date de l'achat sera éliminé à titre gratuit ou l'appareil sera remplacé par un appareil nouveau si le premier a été dûment exploité et entretenu conformément aux termes de la notice d'exploitation et s'il n'a pas été indûment exploité ou de manière non conforme à sa destination. La présente stipulation ne porte pas de préjudice aux autres droits de l'utilisateur prévus par les dispositions légales. Dans le cas où l'appareil est donné à la réparation ou doit être remplacé

dans le cadre de la garantie, il y a lieu de spécifier le lieu et la date de l'achat de l'appareil et produire un justificatif nécessaire (par ex. facture ou ticket de caisse).

Conformément à notre politique d'amélioration permanente de nos produits, nous nous réservons le droit d'introduire sans avertissement préalable des modifications à l'appareil, à l'emballage et aux caractéristiques techniques précisées dans la documentation.



---

## Élimination et protection de l'environnement

En cas de retrait du produit de l'exploitation l'appareil ne peut pas être jeté avec d'autres déchets ménagers. L'utilisateur est responsable de la remise de l'équipement au point de collecte approprié pour l'équipement usagé. Le non-respect des dispositions ci-dessus peut entraîner les pénalités conformément à la réglementation applicable en matière d'élimination des déchets. La collecte sélective et le recyclage des équipements usagés contribuent à la conservation des ressources natu-


relles et assurent un recyclage sans danger pour la santé et l'environnement.

Pour plus d'informations sur les endroits de collecte des équipements usagés pour le recyclage, contactez la société de collecte des déchets locale. Le producteur et l'importateur ne sont pas responsables du recyclage et du traitement des déchets d'une manière respectueuse de l'environnement directement et dans le système public.



Grazie per aver acquistato questo apparecchio HENDI. Leggere attentamente questo manuale, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito, prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta.


## Norme di sicurezza

- Questo apparecchio è destinato all'uso commerciale.
- Utilizzare l'apparecchio solo per lo scopo previsto per il quale è stato progettato come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento scorretto e da un uso improprio.
- Tenere l'apparecchio e la spina elettrica lontano da acqua e altri liquidi. Nel caso in cui l'apparecchio cada in acqua, rimuovere immediatamente la spina di alimentazione dalla presa. Non utilizzare l'apparecchio fino a quando non è stato controllato da un tecnico certificato. Il mancato rispetto di queste istruzioni causerà rischi pericolosi per la vita.
- Non tentare mai di aprire l'alloggiamento dell'apparecchio da soli.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchio.
- Non toccare la spina con le mani bagnate o umide.
-  **PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchio da solo, le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato.
- **Non utilizzare mai un apparecchio danneggiato!** Quando è danneggiato, scollegare l'apparecchio dalla presa e contattare il rivenditore.
- **AVVERTIMENTO!** Non immergere le parti elettriche dell'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- Non tenere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente.
- Controllare regolarmente la spina e il cavo di alimentazione per eventuali danni. Se danneggiato, deve essere sostituito da un agente di servizio o da una persona altrettanto qualificata al fine di evitare pericoli o lesioni.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti appuntiti o caldi e tenerlo lontano dal fuoco aperto. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, staccare sempre la spina.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione e/o la prolunga non causino rischi di inciampare.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito durante l'uso.
- **AVVERTIMENTO!** Finché la spina si trova nella presa, l'apparecchio è collegato alla fonte di alimentazione.
- Spegnerne l'apparecchio prima di scollegarlo dalla presa.
- Collegare la spina di alimentazione a una presa elettrica facilmente accessibile in modo che in caso di emergenza l'apparecchio possa essere scollegato immediatamente.
- Non portare mai l'apparecchio con il cavo.
- Non utilizzare dispositivi aggiuntivi non forniti insieme all'apparecchio.
- Collegare l'apparecchio a una presa elettrica solo con la tensione e la frequenza indicati sull'etichetta dell'apparecchio.

- Non utilizzare mai accessori diversi da quelli consigliati dal produttore. In caso contrario, potrebbe comportare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchio. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o da persone che hanno una mancanza di esperienza e conoscenze.
- Questo apparecchio non deve, in nessun caso, essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchio e il suo cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini.
- **ATTENZIONE:** spegnere SEMPRE l'apparecchio e scollegarlo dalla presa di corrente prima della pulizia, della manutenzione o della conservazione.

---

## Norme speciali di sicurezza

- Non trasportare l'apparecchio afferrandolo per il coperchio.
- Pericolo di ustioni a causa del vapore rilasciato quando il coperchio viene sollevato dal bollitore.
- Alcune parti dell'apparecchio possono riscaldarsi durante l'uso. Non spostare o toccare l'apparecchio mentre è in funzione.
-  **ATTENZIONE! SUPERFICIE CALDA!** La temperatura delle superfici disponibili dell'apparecchio durante l'uso è molto alta. Tocca solo le maniglie, l'interruttore e la manopola della temperatura.
- Non posizionare l'apparecchio sull'oggetto che emette calore (cucina a gas, elettrica, grill ecc.). Tenere l'apparecchio lontano da superfici calde o fiamme libere. Posizionare l'apparecchio su una superficie stabile, pulita e asciutta, resistente alle alte temperature.
- Per evitare incidenti, non posizionare l'apparecchio sul bordo di un piano o di un tavolo. Assicurarsi che la superficie su cui sarà posizionato l'apparecchio lo manterrà anche dopo averlo riempito.
- Non utilizzare l'apparecchio vicino a materiali esplosivi o infiammabili, carte di pagamento, dischi magnetici o radio.
- **AVVERTENZA!** non rimuovere o aprire mai il coperchio dell'apparecchio durante il funzionamento. Il vapore che potrebbe fuoriuscire dall'apparecchio e portare a scottature.
- Non lavare l'apparecchio con acqua o un forte getto di acqua e non utilizzare un pulitore a vapore. La pulizia dell'apparecchio con l'acqua può causare la penetrazione dell'umidità nei componenti elettrici e causare una scossa elettrica.
- **ATTENZIONE!** Far passare e proteggere il cavo di alimentazione per evitare di strappare o toccare accidentalmente la superficie riscaldata.
- Non pulire o posizionare l'apparecchio in un luogo di conservazione se non è completamente raffreddato.
- Evitare di utilizzare a secco. Il presente apparecchio è protetto dal funzionamento a secco da una protezione antisurriscaldamento. Tale protezione antisurriscaldamento spegne automaticamente l'apparecchio. In tal caso, consentire all'apparecchio di raffreddarsi completamente prima di riutilizzarlo. Aggiungere acqua a un bollitore caldo è pericoloso perché può provocare la formazione improvvisa di vapore.



---

### Uso previsto

- Il dispositivo è destinato all'uso professionale.
- L'apparecchio è destinato all'uso commerciale ed è stato concepito esclusivamente per preparare caffè e mantenerlo in temperatura più adatta per bere. Il bollitore non è destinato per riscaldare cioccolata, latte o altri liquidi. L'uso del dispositivo per qualsiasi altro scopo può causare danni o lesioni.
- L'uso del dispositivo per qualsiasi altro scopo sarà considerato un uso improprio. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso scorretto del dispositivo.

---

### Installazione di messa a terra

Questo apparecchio è classificato come **classe di protezione I** e deve essere collegato a un terreno di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica. Questo apparecchio è dotato di

un cavo di alimentazione che ha un cavo di messa a terra e una spina messa a terra. La spina deve essere collegata a una presa correttamente installata e messa a terra.

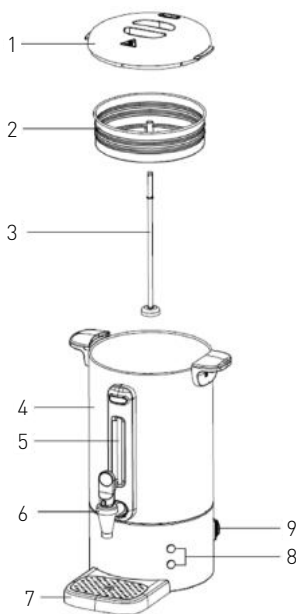
---

### Preparazione prima del primo utilizzo

- Verificare l'assenza di danni sull'apparecchio. In caso di danni, contattare immediatamente il fornitore e NON utilizzare l'apparecchio.
- Rimuovere tutto il materiale di imballaggio ed eventualmente la pellicola protettiva.
- Pulire l'apparecchio con acqua tiepida e un panno morbido.
- Collocare l'apparecchio su una superficie piana e stabile, salvo se altrimenti menzionato.
- Accertarsi che resti sufficiente spazio libero intorno all'apparecchio a scopo di ventilazione.
- Collocare l'apparecchio in modo tale che la spina sia accessibile in qualsiasi momento.
- Prima del primo utilizzo consigliamo di preparare il bollitore con acqua bollente per circa 10 minuti. Lasciar fuoriuscire l'acqua dal beccuccio del bollitore.

## Parti principali del dispositivo

Verificare il seguente elenco di imballaggio prima dell'installazione.



- (1) Coperchio
- (2) Cestino con il filtro
- (3) Tubo percolatore
- (4) Corpo contenitore
- (5) Indicatore di livello
- (6) Beccuccio
- (7) Cestino con il filtro
- (8) Spia
- (9) Commutatore di alimentazione con spia luminosa

## Istruzioni d'uso

Come si prepara il caffè con il percolatore? Procedere nel modo seguente:

1. Pulire il cestello a filtro, il coperchio, il percolatore, il tubo e l'interno del serbatoio con un detergente non abrasivo e sciacquare con acqua potabile.
2. Versare acqua fredda nel contenitore fino a riempire almeno metà della sua capacità totale
3. Inserire il tubo verticale (3) nella parte centrale del fondo del bollitore (4) e assicurarsi che sia posizionato in modo stabile.
4. Fissare il cestino con filtro (2) sul tubo verticale (3), mettere il caffè di macinatura grossa, chiudere il coperchio (1) e girarlo per bloccare.

5. Collegare il cavo di alimentazione alla presa elettrica e girare l'interruttore (9) in posizione „ON”. Si accende la spia luminosa dell'interruttore.
6. L'accensione della spia verde (8) significa che la preparazione del caffè è terminata.
7. Il secondo sistema di riscaldamento comincerà a funzionare automaticamente per tenere in caldo il caffè che resterà pronto da servire.
8. Quando nel contenitore restano solo circa 3 tazze di caffè, portare l'interruttore (9) su "OFF" (spento) e disinserire la spina dalla presa elettrica.
9. Raccomandazione: utilizzare 500 grammi di caffè macinato grossolanamente per 10 litri d'acqua.

## Dopo l'uso/Svuotamento del bollitore

- Spegnerne l'apparecchio azionando l'interruttore e rimuovendo la spina dalla presa.
- Collocare un vassoio raccogliogocce sotto il beccuccio.
- Aprire il beccuccio e scaricare la bevanda dal bollitore.
- Quando il bollitore si è svuotato chiudere il beccuccio.



---

## Pulizia e manutenzione

- Rimuovere la spina dalla presa prima di pulire l'apparecchio.
- Attenzione: Non immergere l'apparecchio in acqua né in nessun altro liquido!
- Pulire l'esterno dell'apparecchio con un panno umido (acqua con detergente delicato)
- Non utilizzare agenti pulenti aggressivi, abrasivi o detersivi clorurati. Non utilizzare oggetti taglienti o appuntiti. Non utilizzare petrolio o solventi! Pulire con un panno umido e utilizzando un

detergente se necessario Non utilizzare materiali abrasivi.

- Pulire e decalcificare il fondo del bollitore a intervalli regolari (vedere il capitolo "Decalcalcificazione").
- Quando si versano bevande o acqua sporca, lasciare il rubinetto aperto e sciacquare con acqua pulita.
- Evitare il contatto di acqua con i componenti elettrici.

---

## Decalcificazione

La spia rossa (8) si accende quando il bollitore è troppo caldo e richiede una pulizia e/o decalcificazione.

Il serbatoio richiede una regolare pulizia e decalcificazione. Per garantire una buona manutenzione e assicurare un buon funzionamento dell'apparecchio si consiglia di rimuovere regolarmente i depositi calcarei dal fondo del contenitore d'acqua. In funzione della durezza dell'acqua e della frequenza d'utilizzo del bollitore, la procedura va ripetuta regolarmente.

1. Versare la soluzione nel bollitore fino al livello massimo indicato come „MAX”.
2. Aspettare finché il calcare non si scioglie.
3. Pulire il serbatoio con uno spazzolino tenero.
4. Spillare dell'acqua sporca.
5. Ripetere i passi da 1 a 4, finché il calcare non si scioglie completamente.
6. Pulire i residui del prodotto con un panno secco.
7. Quando si spilla dell'acqua sporca, risciacquare il bollitore con acqua pulita per eliminare completamente i residui della soluzione.
8. Il bollitore è pronto all'uso.

**Nota bene: Qualsiasi difetto di funzionamento o riduzione del rendimento del bollitore dovuti alla mancata decalcificazione regolare non saranno ripristinati in garanzia.**

Per la decalcificazione va utilizzato un prodotto adatto per i bollitori d'acqua. Può essere utilizzato anche succo di limone, acido citrico o aceto. Per le proporzioni corrette vedere le raccomandazioni descritte nelle istruzioni fornite insieme al prodotto. Nel caso venga usato il succo di limone fresco o aceto bisogna fare una soluzione aceto – acqua o succo di limone – acqua in proporzione 1:3.



## Diagnostic

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, lisez les instructions dans le tableau ci-dessous pour trouver une bonne solution. Si vous ne pouvez pas résoudre le problème, contactez votre revendeur.

Difetto	Problema	Causa	Possibile soluzione
L'apparecchio non funziona	Non si accende la spia verde né la spia rossa.	Assenza di alimentazione di rete	Verificare il collegamento elettrico
Il bollitore si spegne automaticamente	Si accende la spia rossa.	1. E' superato il limite massimo della sicurezza d'uso del bollitore. 2. Il fusibile non si accende.	1. Il bollitore, una volta raffreddato, si accende da solo. 2. Contattare il fornitore.
Il bollitore non raggiunge la temperatura selezionata	La spia verde non è accesa	Il termostato non funziona	Contattare il fornitore
		L'elemento riscaldante non funziona	

## Specifiche tecniche

Numero del prodotto	211434	211472	211441	211489
Tensione e frequenza	220-240V-50/60Hz			
Consumo di energia	950W		1650W	
Classe di protezione	Classe I			
Classe di impermeabilità	IPX 1			
Colore	Acciaio inossidabile	Nero	Acciaio inossidabile	Nero
Capacità	7L		13L	
Dimensioni	307x330x(H)450mm		357x380x(H)502mm	

IT

**Nota: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.**

## Garanzia

Qualsiasi difetto che influenza la funzionalità del dispositivo che compaia entro un anno dall'acquisto sarà corretto a titolo interamente gratuito o con la sostituzione del prodotto che è stato utilizzato e sottoposto a manutenzione corretta seguendo le istruzioni, senza alcuna violazione. I diritti legali del cliente non sono assolutamente modificati. Nel caso in cui l'intervento di manutenzione o sostitu-

zione sia previsto nel periodo di validità della garanzia, precisare dove e quando si è acquistato il prodotto, possibilmente allegando lo scontrino.

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo dei prodotti, ci riserviamo il diritto di modificare il prodotto, l'imballo e le specifiche di documentazione, senza notifica alcuna.



---

## Smaltimento e protezione dell'ambiente

In caso di ritiro dell'apparecchiatura dal funzionamento il prodotto non può essere smaltito con altri rifiuti domestici. L'utente è responsabile della consegna dell'attrezzatura al punto di raccolta appropriato per l'attrezzatura usata. Il mancato rispetto delle disposizioni sopramenzionate può comportare l'imposizione di sanzioni in conformità con le normative vigenti in materia di smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio selettivi di attrezzature usate contribuiscono alla conservazione delle risorse naturali e garantiscono il riciclaggio

in modo tale da non nuocere alla salute e all'ambiente.

Per ulteriori informazioni sui luoghi di smaltimento delle apparecchiature usate per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta dei rifiuti. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per il riciclaggio e il trattamento dei rifiuti in modo ecologico, sia direttamente che nel quadro del sistema pubblico.

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat HENDI. Citiți cu atenție acest manual, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță prezentate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

## Regulile de siguranță

- Acest aparat este destinat uzului comercial.
- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost proiectat conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nici o deteriorare cauzată de funcționarea incorectă și de utilizarea necorespunzătoare.
- Păstrați aparatul și ștecherul departe de apă și de alte lichide. În cazul în care aparatul cade în apă, scoateți imediat ștecherul de alimentare din priză. Nu utilizați aparatul înainte de verificarea acestuia de către un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți ștecherul cu mâinile umede sau umede.
- ⚠ **PERICOL DE ȘOC ELECTRIC!** Nu încercați să reparați singur aparatul, reparațiile trebuie efectuate numai de personal calificat.
- **Nu folosiți niciodată un aparat deteriorat!** Când este deteriorat, deconectați aparatul de la priză și contactați distribuitorul.
- **AVERTISMENT!** Nu scufundați părțile electrice ale aparatului în apă sau alte lichide.
- Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- Verificați cu regularitate ștecherul și cablul de alimentare pentru orice deteriorare. În cazul deteriorării, acesta trebuie înlocuit de un agent de service sau de o persoană calificată în mod similar, pentru a evita pericolul sau rănirea.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și păstrați-l departe de focul deschis. Nu trageți niciodată cablul de alimentare pentru a-l deconecta de la priză, trageți întotdeauna ștecherul în schimb.
- Asigurați-vă că cablul de alimentare și/sau cablul prelungitor nu provoacă pericol de deplasare.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Atâta timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- Opriți aparatul înainte de a-l deconecta de la priză.
- Conectați ștecherul la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât, în caz de urgență, aparatul să poată fi deconectat imediat.
- Nu purtați niciodată aparatul de cablu.
- Nu utilizați dispozitive suplimentare care nu sunt furnizate împreună cu aparatul.
- Conectați aparatul numai la o priză electrică cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.

RO



- Nu folosiți niciodată alte accesorii decât cele recomandate de producător. Nerespectarea acestui lucru ar putea reprezenta un risc de siguranță pentru utilizator și ar putea deteriora aparatul. Utilizați numai piese originale și accesorii.
- Acest aparat nu trebuie operat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care au o lipsă de experiență și cunoștințe.
- Acest aparat nu ar trebui, în nici un caz, să fie utilizat de copii.
- Nu lăsați aparatul și cablul de alimentare la îndemâna copiilor.
- **AVERTISMENT:** Opriti întotdeauna aparatul și deconectați de la priză înainte de curățare, întreținere sau depozitare.

## Regulamente speciale de siguranță

- Niciodată nu transportați aparatul tinându-l de capac.
- Pericol de arsuri din cauza aburului eliberat, atunci când este ridicat capacul boilerului.
- Unele piese ale aparatului se pot încălzi pe parcursul utilizării. Nu mutați și nu atingeți aparatul pe parcursul utilizării acestuia.
-  **ATENȚIE! SUPRAFAȚĂ FIERBINTE!** Temperatura suprafeței accesibile este foarte ridicată în timpul utilizării. Atingeți doar mânerul, comutatorul și cadranul de temperatură.
- Nu amplasați aparatul pe un obiect de încălzire (aparat de gătit cu benzină, electric, cărbune etc.) Mențineți aparatul la distanță de orice suprafețe fierbinți și de flăcări deschise. Utilizați și așezați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, termorezistentă și uscată.
- Nu așezați aparatul pe marginea teșghelei sau a mesei pentru a evita accidentele. De asemenea, trebuie să vă asigurați că suprafața pe care ați așezat aparatul poate suporta greutatea acestuia atunci când este plin cu lichid.
- Nu utilizați aparatul în apropierea materialelor explozibile sau inflamabile, cardurilor de credit, discurilor magnetice sau radiourilor.
- **AVERTISMENT!** Nu scoateți niciodată capacul și nici nu îl deschideți cât timp aparatul este pornit. Aburul care iese poate provoca arsuri.
- Nu folosiți niciodată jeturi de apă, nu turnați apă direct peste aparat și nu curățați aparatul cu abur, deoarece piesele se vor uda, ceea ce ar duce la electrocutare.
- **ATENȚIE!** Așezați corespunzător cablul de alimentare, dacă este cazul, pentru a împiedica tragerea neintenționată sau contactul cu suprafața de încălzire.
- Nu curățați și nu depozitați aparatul decât după ce s-a răcit complet.
- Evitați utilizarea aparatului fără lichid în el. Acest aparat are o siguranță pentru supraîncălzire, pentru a opri funcționarea fără lichid în el. Această siguranță pentru supraîncălzire oprește automat aparatul. În acest caz, lăsați aparatul să se răcească complet înainte de a-l utiliza din nou. Este periculos să adăugați apă într-un vas încălzit deoarece pot apărea aburi fierbinți instantaneu.

## Utilizare preconizată

- Acesta este un aparat de uz profesional.
- Aparatul este destinat exclusiv fierberii cafelei și menținerii temperaturii acesteia pentru a fi vândută în unități comerciale. A nu se folosi pentru ciocolată, lapte sau alte lichide. Orice altă utilizare poate provoca avarierea aparatului sau accidentarea persoanelor.

- Utilizarea aparatului în orice alt scop reprezintă o utilizare incorectă. Utilizatorul este singurul răspunzător de orice utilizare incorectă a aparatului.

## Instalare împământare

Acest aparat este clasificat ca **clasa de protecție I** și trebuie conectat la un sol de protecție. Împământarea reduce riscul de șoc electric prin furnizarea unui cablu de evacuare pentru curentul

electric. Acest aparat este echipat cu un cablu de alimentare care are un fir de împământare și ștecher cu împământare. Ștecherul trebuie conectat la o priză instalată și împământată corespunzător.

## Pregătirea pentru prima sa utilizare

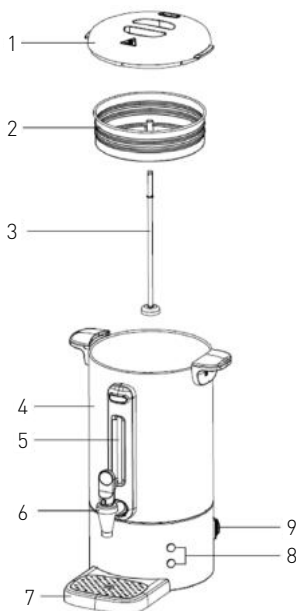
- Verificați ca aparatul să nu fie avariât. În cazul unor avarii, contactați imediat furnizorul dumneavoastră și **NU** utilizați aparatul.
- Scoateți ambalajul acestuia și folia de protecție (dacă este cazul).
- Curățați aparatul cu apă caldă și cu o cârpă moale.
- Poziționați aparatul pe o suprafață dreaptă și stabilă, doar dacă nu s-a menționat altfel.

- Asigurați-vă că este destul loc în jurul aparatului pentru ventilație.
- Poziționați aparatul în așa fel încât accesul la priză să fie permis tot timpul.
- Înainte de prima utilizare este recomandat să pregătiți vasul, fierbând apă în acesta timp de 10 minute. Lăsați apa să se scurgă din vas prin robinetul special.

## Principalele piese ale aparatului

Vă rugăm să verificați următoarea listă înainte de instalare.

- (1) Capac
- (2) Coș filtru
- (3) Tub de filtrare
- (4) Recipient din metal
- (5) Indicator de nivel
- (6) Robinet
- (7) Tavă apă
- (8) Indicator luminos
- (9) Comutator de alimentare cu indicator luminos



## Instrucțiuni de utilizare

Cum puteți fierbe cafea utilizând Filtrul nostru? Vă rugăm să urmați următoarele etape:

1. Curățați coșul pentru filtru, capacul, tubul de filtrare și interiorul recipientului cu detergent non-abraziv.
2. Turnați apă rece în recipient pentru a umple cel puțin jumătate din capacitatea totală a acestuia.
3. Centrați tubul de filtrare (3) în cavitatea de la baza recipientului din metal (4) și asigurați-vă că acesta este poziționat ferm.
4. Centrați coșul filtrului (2) în tubul de filtrare (3) și puneți cafeaua măcinată [grosier] în coș, apoi acoperiți recipientul de metal (1) și fixați prin rotire până când se oprește în poziție.
5. Conectați cablul de alimentare la priza electrică și rotiți comutatorul (9) în poziția „ON” („PORNIRE”). Indicatorul de alimentare se aprinde.
6. Când lampa indicatoare verde (8) se aprinde, procesul de fierbere este complet.
7. Al doilea sistem de încălzire va începe să funcționeze automat pentru a păstra cafeaua caldă, cafea care este gata pentru a fi servită.
8. Atunci când au mai rămas doar aproape 3 cești de cafea în recipient, opriți aparatul prin apăsarea întrerupătorului „OFF”(9) și scoateți ștecherul din priza electrică.
9. ATENTIONARE : Folosiți 500 grame de cafea macinata grosolan la 10 litri de apa.

## După utilizare / Golirea vasului

- Opriți aparatul, apăsând butonul de oprire și scoțând ștecherul din priză.
- Așezați o tava de colectare sub robinet.
- Deschideți robinetul și varsati vinul din boiler.
- După ce boilerul a fost golit, închideți robinetul.

## Curățarea și întreținerea

- Scoateți întotdeauna ștecherul din priză înainte de curățare.
- Atenție! Nu introduceți niciodată aparatul în apă sau în orice alt lichid!
- Curățați aparatul cu o cârpă umedă (apă cu detergent ușor).
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare abrazivi sau care conțin clor. Nu folosiți obiecte ascuțite sau contondente. Nu folosiți petrol sau solvenți! Curățați cu o cârpă umedă și detergent dacă este necesar. Nu folosiți materiale abrazive.
- Evitați pe cât posibil contactul apei cu componentele electrice.
- Curățați și efectuați detartrarea părții inferioare la intervale regulate (vedeți capitolul “Detartrare”).
- Când scurgeți lichidul sau apa murdară, lăsați robinetul deschis și clătiți boilerul cu apă curată.
- Componentele electrice nu trebuie să intre în contact cu apa.

## Îndepărtarea depunerilor

Indicatorul roșu (8) se va aprinde când fierbătorul este prea fierbinte și trebuie curățat/îndepărtate depunerile.

Acest aparat trebuie curățat în mod regulat, iar depunerile trebuie îndepărtate. Pentru a menține aparatul în stare optimă și pentru a-i asigura funcționarea, este esențial să curățați regulat depunerile de calcar. În funcție de duritatea apei și de frecvența utilizărilor, trebuie să repetați în mod regulat procedura următoare.

Pentru curățare folosiți un agent de curățare adecvat fierbătorului de apă. Puteți turna și suc de lămâie, acid citric sau oțet de curățat pentru a înlătura depunerile. Pentru a asigura un amestec corect citiți instrucțiunile care însoțesc agentul de curățat. În cazul în care se folosește suc de lămâie sau oțet de curățat pur, raportul general de amestec este de 1/3 oțet sau suc de lămâie la 2/3 apă.

1. Turnați soluția în fierbător până la nivelul maxim „MAX”.
2. Așteptați pentru a-i permite soluției să descompună depunerile.
3. Periați ușor și cu atenție cu o perie cu peri moi.
4. Scurgeți apa murdară.
5. Repetați pașii 1-4 până când depunerile sunt îndepărtate.
6. Utilizați o cârpă uscată pentru a șterge soluția.
7. După ce scurgeți apa murdară, lăsați robinetul deschis și clătiți fierbătorul cu apă curată până când gustul și mirosul dispar complet.
8. Acum puteți folosi fierbătorul din nou.

**Notă: Garanția este nulă în cazul în care depunerile de calcar nu sunt îndepărtate și cauzează funcționarea redusă sau defectarea aparatului.**

## Depanarea

Dacă aparatul nu funcționează bine, consultați tabelul de mai jos pentru a găsi soluția. Dacă

tot nu puteți rezolva problema, luați legătura cu furnizorul/agentul de service.

Defect	Problem	Cauza posibilă	Soluția posibilă
Aparatul nu funcționează	Nici indicatorul verde, nici cel roșu nu este aprins.	Lipsa rețea	Verificați conexiunile electrice
Boilerul de opreste automat	Indicatorul roșu este aprins.	1. Boilerul nu se află în limitele maxime de siguranță. 2. Siguranța nu funcționează	1. După ce se răcește, fierbătorul va porni din nou automat. 2. Luați legătura cu furnizorul
Boilerul nu a atins temperatura selectată	Becul verde nu este aprins	Termostatul nu funcționează	Contactați furnizorul



## Specificația tehnică

Articol nr.	211434	211472	211441	211489
Tensiune și frecvență	220-240V-50/60Hz			
Puterea nominală de intrare	950W		1650W	
Clasa de protecție	Clasa I			
Clasa de protecție contra apei	IPX 1			
Culoarea	Inox	Negru	Inox	Negru
Capacitate	7L		13L	
Dimensiuni	307x330x(H)450mm		357x380x(H)502mm	

**Observație:** Specificația tehnică poate fi modificată fără preaviz.

### Garanție

Orice defecțiune care afectează funcționarea aparatului apărută la mai puțin de un an de la cumpărarea acestuia va fi remediată prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut conform instrucțiunilor nu să nu fi fost bruscat sau folosit necorespunzător în vreun fel. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt afec-

tate. Dacă aparatul este în garanție, menționați când și de unde a fost cumpărat și includeți dovada cumpărării (de ex. chitanța).

Conform politicii noastre de dezvoltare continuă a produsului, ne rezervăm dreptul de a modifica produsul, ambalajul și documentația fără notificare.

### Eliminarea și mediul înconjurător


La dezafectarea aparatului, produsul nu trebuie aruncat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dumneavoastră să eliminați echipamentul uzat prin predarea acestuia la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea separată și reciclarea echipamentului dumneavoastră uzat la momentul debarasării contribuie la conservarea resurselor naturale și

asigură realizarea reciclării într-un mod care protejează sănătatea ființelor umane și a mediului. Pentru informații suplimentare privind modul în care puteți preda deșeurile dumneavoastră în scopul reciclării, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea cu privire la reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică a deșeurilor, fie direct, fie prin intermediul unui sistem public.



Благодарим Вас за покупку этого устройства HENDI. Внимательно прочитайте это руководство, обращая особое внимание на правила безопасности, изложенные ниже, перед установкой и использованием этого устройства в первый раз.

## Правила безопасности


- Это оборудование предназначено для коммерческого использования.
- Используйте прибор только по назначению, для которого он был разработан, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любой ущерб, вызванный неправильной работой и неправильным использованием.
- Держите прибор и электрическую вилку подальше от воды и других жидкостей. В случае, если прибор попадает в воду, немедленно снимите вилку питания с розетки. Не используйте устройство до тех пор, пока оно не будет проверено сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций приведет к угрожающей жизни опасности.
- Никогда не пытайтесь открыть корпус прибора самостоятельно.
- Не вставляйте объекты в корпус прибора.
- Не прикасайтесь к вилке мокрыми или влажными руками.
-  **ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор, ремонт должен проводиться только квалифицированный персонал.
- **Никогда не используйте поврежденный прибор!** Когда устройство повреждено, отсоедините устройство от розетки и обратитесь к продавцу.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости.
- Никогда не удерживайте прибор под проточной водой.
- Регулярно проверяйте штекер питания и шнур на наличие повреждений. В случае повреждения его необходимо заменить сервисным агентом или лицом, имеющим аналогичную квалификацию, с тем чтобы избежать опасности или травм.
- Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами и держите его подальше от открытого огня. Никогда не тяните шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, всегда тяните вилку вместо нее.
- Убедитесь, что шнур питания и/или удлинитель не вызывают опасности аварии.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока штекер находится в розетке, прибор подключается к источнику питания.
- Выключите устройство, прежде чем отсоединить его от розетки.
- Подключите вилку питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы в случае аварийной ситуации устройство можно было немедленно отключить.
- Никогда не носите прибор за шнур.



- Не используйте дополнительные устройства, которые не поставляются вместе с устройством.
- Подключите прибор только к электрической розетке с напряжением и частотой, указанными на этикетке устройства.
- Никогда не используйте аксессуары, кроме тех, которые рекомендованы производителем. Невыполнение этого требования может представлять опасность для безопасности пользователя и привести к повреждению устройства. Используйте только оригинальные детали и аксессуары.
- Этот прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, или лицами, не имеющими опыта и знаний.
- Этот прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Держите устройство и его шнур питания в недоступном для детей месте.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** ВСЕГДА выключите устройство и отключите розетку от розетки перед очисткой, обслуживанием или хранением.

---

## Специальные правила безопасности

- Нельзя перемещать кофеварочную машинку, держа его за крышку.
- Нужно помнить о том, что если открывать кофеварочную машинку, снимая крышку, можно обжечься горячим паром.
- Некоторые части кофеварочной машинки во время работы сильно нагреваются, поэтому чтобы не обжечься, лучше его не касаться.
-  **ВНИМАНИЕ! ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!** Температура доступных поверхностей устройства во время использования очень высокая. Прикасайтесь только к ручкам, переключателю и ручке регулятора температуры.
- Не размещайте устройство на объекте, излучающем тепло (газовая, электрическая плита, гриль и т.п.). Держите устройство подальше от любых горячих поверхностей или открытого пламени. Устройство устанавливать и эксплуатировать на ровной, стабильной, чистой и сухой поверхности, устойчивой к высоким температурам.
- Во избежание несчастных случаев не размещайте устройство на краю столешницы или стола. Убедитесь, что поверхность, на которой устройство будет установлено, будет стабильная после его заполнения.
- Не используйте устройство вблизи взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов, платежных карт, магнитных дисков или радиоприемников.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Никогда не снимайте и не открывайте крышку устройства во время работы. Из открытого устройства может выйти пар, приводящий к ожогам.
- Не чистите устройство с помощью струи воды под давлением или с помощью парочистителя, не промывайте устройство водой, так как это приведет к отсырению или увлажнению деталей внутри устройства, что может привести к поражению электрическим током.
- **ВНИМАНИЕ!** Правильно проведите и закрепите шнур питания, чтобы предотвратить случайное вытягивание или контакт с нагретой поверхностью.

- Не чистите и не размещайте устройство в месте хранения пока оно полностью не остынет.
- Нельзя использовать кофеварочную машинку без воды, правда, агрегат имеет выключатель, который не позволяет ему перегреться и не дает ему работать без воды. Этот предохранитель срабатывает автоматически. Кофеварочную машинку можно включить повторно после того, как он остынет. Если вливать воду в разогретую кофеварочную машинку, следует быть осторожным, потому что можно обжечься внешне образовавшимся горячим паром.

### Предполагаемое использование

- Устройство предназначено для профессионального использования.
- Машина предназначена для коммерческого использования и используется только для приготовления кофе и поддержания его при температуре, пригодной для питья. Кофеварочная машина не предназначена для подогрева шоколада, молока или других жидкостей. Использование устройства для любых других целей может привести к повреждению или травме тела.
- Использование устройства для любых других целей будет рассматриваться, как использование не по назначению.

### Установка заземления

Этот прибор относится к **классу защиты I** и должен быть подключен к защитному грунту. Заземление снижает риск поражения электрическим током, обеспечивая выход провода для электрического тока. Этот прибор оснащен шнуром пи-

тания с заземляющим проводом и заземленной штепсельной вилкой. Вилка должна быть подключена к розетке, которая правильно установлена и заземлена.

RU

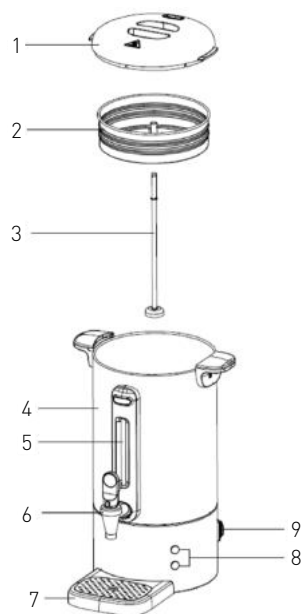
### Перед первым использованием:

- Проверить, не повреждена ли кофеварочная машинка. Если имеются какие-либо повреждения, кофеварочной машинкой НЕЛЬЗЯ пользоваться и следует уведомить об этом поставщика.
- Кофеварочную машинку распаковать, снять защитную плёнку (если имеется).
- Кофеварочную машинку промыть теплой водой, пользуясь мягкой тряпочкой.
- Кофеварочную машинку установить на ровное, плоское и стабильное основание – если не оговорено иное.
- Освободить место вокруг кофеварочной машинки, чтобы не препятствовать вентиляции.
- Кофеварочную машинку расположить таким образом, чтобы не препятствовать подходу к розетке.
- Перед использованием кофеварочной машинки на постоянной основе сначала следует прокипятить в ней воду в течение около 10 минут. Воду слить через краник.



## Основные части устройства

Перед установкой кофеварочной машинки на место убедиться, имеются ли все ее штатные части.



- (1) Крышка
- (2) Корзинка фильтра
- (3) Вертикальная трубка
- (4) Бак
- (5) Индикатор уровня воды
- (6) Некапающий краник
- (7) Каплесборник
- (8) Световые индикаторы
- (9) Выключатель питания с индикаторной лампой

RU

## Инструкция по обслуживанию

В кофеварочной машинке кофе готовится следующим образом:

1. Фильтр, вертикальную трубку и емкость бака вымыть без абразивного порошка, а потом тщательно прополоскать чистой водой.
2. В бак залить холодную воду. Воды должно быть больше половины объема.
3. Поместите перколяционную трубку (3) в центр нижней части бака (4) и убедитесь, что она надежно закреплена.
4. Поместите корзинку фильтра (2) на перколяционную трубку (3), налейте [грубо] молотый кофе в корзинку, закройте корпус крышкой (1) и поверните его, пока он не защелкнется.
5. Подсоедините шнур питания к электрической розетке и включите устройство, установив переключатель (9) в положение «ON». Загорится индикатор включения.
6. Если загорелась зеленая лампочка (8), это означает, что процесс заваривания завершен.
7. Для поддержания температуры кофе автоматически включается отдельная система подогрева. Кофе готов и можно его потреблять.
8. Когда в баке останется всего около трех кружек кофе, следует переключить переключатель (9) в положение „OFF” и вытащить штепсельную вилку из розетки.
9. Рекомендация: на 10 литров воды засыпать 500 г кофе-зерен грубого помола.

## После слива / употребления кофе

- Следует кофеварочную машинку выключить и вытащить штепсельную вилку из розетки.
- Под краник подставить какой-то сосуд.
- Открыть краник. Слить все из бака.
- Когда бак опорожнится, краник закрыть.



## Чистка и техническое обслуживание

- Перед началом очистки кофеварочной машинку обязательно отключить от электропитания.
- Примечание: Нельзя погружать кофеварочную машинку в воду, или какую-либо иную жидкость!
- Наружные поверхности очистить с помощью тряпки, увлажненной водным раствором легкого моющего средства.
- Нельзя использовать никаких агрессивных и абразивных чистящих средств. Нельзя использовать никаких острых режущих инструментов. Нельзя использовать ни бензина, ни растворителей. Кофеварочную машинку

следует чистить с помощью влажной тряпочки, увлажненной водным раствором моющих средств. Не применять никаких абразивных материалов.

- Днище бака следует чистить регулярно, в том числе очищать от накипи (см. раздел «Удаление накипи»).
- После опорожнения бака от напитка, или грязной воды, краник оставить открытым и бак прополоскать чистой водой.
- Избегать, по мере возможности, смачивания водой электродеталей.

## Удаление накипи

Красный индикатор (8) загорается, когда бак с водой слишком горячий и требует очистки и/или удаления накипи.

Регулярно очищайте и обеззараживайте оборудование. Чтобы сохранить оборудование в хорошем состоянии и правильной эксплуатации, рекомендуется регулярное удаление накипи. Регулярность очистки зависит от жесткости воды и от частоты замены фильтра, для этого необходимо регулярно повторять следующую процедуру.

Для удаления накипи в оборудовании используйте средство для удаления накипи, подходящее для использования. Для удаления накипи можно использовать также лимонный сок, лимонную кислоту или уксус. Чтобы применить правильные пропорции, прочтите рекомендации в инструкции, поставляемой вместе с данным средством. В случае использования лимонного сока или уксуса, составьте раствор уксус-вода или лимонный сок-вода в пропорции 1:3.

1. Налейте раствор в бак до уровня, обозначенного как „МАКС“.
2. Подождите, пока растворится накопленная накипь.
3. Аккуратно протрите щеткой с мягкими волокнами.
4. Вылейте грязную воду.
5. Повторите шаги 1-4, пока вся накипь не будет удалена.
6. Вытрите насухо бак от раствора сухой тряпкой.
7. После выливания грязной воды, промойте бак чистой водой до полного устранения остатков раствора.
8. Кофеварочная машина готова к повторному использованию.

**Примечание: любые сбои или снижение производительности устройства, вызванные отсутствием регулярного удаления накипи, не будут рассматриваться по гарантии.**



## Диагностика

Если устройство не работает должным образом, обратитесь к приведенной ниже таблице, чтобы найти правильное решение. Если вы все еще не

можете решить проблему, обратитесь к поставщику.

Поломка	Проявление	Причина	Возможное решение
Кофеварочная машина не работает	Ни зеленый, ни красный индикатор не горит.	Нет электропитания	Проверить электропроводку
Кофеварочная машина отключается	Красный индикатор горит.	1. Превышен верхний предел безопасной эксплуатации устройства. 2. Предохранитель не включается.	1. Как только кофеварочная машина остынет - включится автоматически. 2. Обратитесь к поставщику
Кофеварочная машина не достигает заданной температуры	Зеленная сигнальная лампочка не горит	Авария термостата Авария нагревательного элемента	Обратитесь к поставщику

## Техническая характеристика

Номер продукта	211434	211472	211441	211489
Рабочее напряжение и частота	220-240В~50/60Гц			
Потребляемая мощность	950Вт		1650Вт	
Степень защиты	I класс			
Степень водонепроницаемости	IPX 1			
Цвет	Нержавеющая сталь	Черный	Нержавеющая сталь	Черный
Номинальная ёмкость	7л		1л	
Размеры	307х330х(выс.)450мм		357х380х(выс.)502мм	

**Примечание:** Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.

---

## Гарантия

Любая недоделка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни в коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законо-

дательстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на ввод изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.

---

## Утилизация и защита окружающей среды

В случае вывода оборудования из эксплуатации, продукт нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Пользователь несет ответственность за передачу оборудования в соответствующий пункт приема техники бывшей в употреблении. Несоблюдение вышеуказанного положения может привести к наложению штрафов в соответствии с действующими правилами в отношении утилизации отходов. Селективный сбор и утилизация использованного оборудования способствуют сохранению природных ресурсов и обеспечивают рециркуляцию таким

образом, который не вреден для здоровья и окружающей среды.


Для получения дополнительной информации о том, где можно отдать использованное оборудование для утилизации, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производитель и импортер не несут ответственности за рециркуляцию и переработку отходов экологически безопасным способом, как непосредственно, так и в рамках государственной системы.

RU



Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτής της συσκευής **Hendí**. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν εγκαταστήσετε και χρησιμοποιήσετε αυτή τη συσκευή για πρώτη φορά.

## Κανονισμοί ασφαλείας

- Η συσκευή είναι για επαγγελματική χρήση.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τη συσκευή για τον επιδιωκόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τυχόν ζημιές που προκαλούνται από λανθασμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
- Κρατήστε τη συσκευή και το ηλεκτρικό βύσμα μακριά από νερό και άλλα υγρά. Σε περίπτωση που η συσκευή πέσει στο νερό, αφαιρέστε αμέσως το βύσμα τροφοδοσίας από την πρίζα. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει απειλητικούς κινδύνους για τη ζωή.
- Ποτέ μην επιχειρήσετε να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το βύσμα με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
-  **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας, οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- **Ποτέ μην χρησιμοποιείτε μια κατεστραμμένη συσκευή!** Όταν είναι κατεστραμμένο, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και επικοινωνήστε με το κατάστημα λιανικής πώλησης.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην βυθίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά.
- Ποτέ μην κρατάτε τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Ελέγχετε τακτικά το βύσμα τροφοδοσίας και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση βλάβης, πρέπει να αντικατασταθεί από αντιπρόσωπο εξυπηρέτησης ή με παρόμοια προσόντα, ώστε να αποφεύγεται ο κίνδυνος ή ο τραυματισμός.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και κρατήστε το μακριά από ανοιχτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο τροφοδοσίας για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, πάντα τραβάτε το βύσμα.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας ή/και το καλώδιο προέκτασης δεν προκαλούν κίνδυνο διαφυγής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή αφύλακτη κατά τη χρήση.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Όσο το βύσμα βρίσκεται στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη με την πηγή τροφοδοσίας.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή πριν την αποσυνδέσετε από την πρίζα.
- Συνδέστε το βύσμα ρεύματος σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε σε περίπτωση ανάγκης να αποσυνδεθεί αμέσως η συσκευή.
- Ποτέ μην μεταφέρετε τη συσκευή από το καλώδιο.
- Μην χρησιμοποιείτε επιπλέον συσκευές που δεν παρέχονται μαζί με τη συσκευή.



- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα εκτός από αυτά που συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Εάν δεν γίνει κάτι τέτοιο, θα μπορούσε να αποτελέσει κίνδυνο για την ασφάλεια του χρήστη και θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβη στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα και αξεσουάρ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να λειτουργεί από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Αυτή η συσκευή δεν πρέπει, σε καμία περίπτωση, να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από παιδιά.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Πάντα απενεργοποιείτε τη συσκευή και αποσυνδέστε την πρίζα πριν από τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.

## Ειδικό Κανονισμοί Ασφαλείας

- Μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή από το καπάκι.
- Κίνδυνος εγκαύματος από διαρροή ατμού όταν σκλώνετε το καπάκι της συσκευής.
- Ορισμένα μέρη της συσκευής μπορεί να θερμανθούν πολύ κατά την χρήση. Μην μετακινείτε ή αγγίζετε τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία.
-  **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΑΥΤΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ!** Η θερμοκρασία που αναπτύσσεται στην εξωτερική επιφάνεια της συσκευής είναι πολύ υψηλή κατά τη διάρκεια της χρήσης. Αγγίζετε μόνο τις λαβές, τον διακόπτη ON/OFF και τον διακόπτη θερμοκρασίας.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω σε αντικείμενο θέρμανσης (βενζίνης, ηλεκτρικό, φούρνο με κάρβουνα κλπ). Διατηρείτε τη συσκευή μακριά από θερμές επιφάνειες και ανοικτές φλόγες. Να τοποθετείτε και να χρησιμοποιείτε πάντα τη συσκευή σε επίπεδη, σταθερή, καθαρή, στεγνή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή στο άκρο του πάγκου ή το πλάι του τραπεζιού, για την αποφυγή ατυχημάτων. Επίσης, διασφαλίστε ότι η επιφάνεια στην οποία τοποθετείτε τη συσκευή είναι ικανή να υποστηρίξει το βάρος της με νερό.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά, πιστωτικές κάρτες, μαγνητικούς δίσκους ή ραδιόφωνα.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ποτέ μην αφαιρείτε ή ανοίγετε το καπάκι ενώ η συσκευή λειτουργεί. Μπορεί να εξέλθει ατμός και να προκληθούν εγκαύματα.
- Μην χρησιμοποιείτε πίδακες νερού και μην ξεπλένετε άμεσα με νερό ή συσκευές καθαρισμού με ατμό, καθώς τα εξαρτήματα θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Στερεώστε, εάν είναι απαραίτητο, το καλώδιο τροφοδοσίας για να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τράβηγμα ή επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης.
- Μην καθαρίζετε ή αποθηκεύετε τη συσκευή εάν δεν έχει κρυώσει πλήρως.
- Αποφύγετε τη λειτουργία της συσκευής ενώ είναι κενή. Η συσκευή προστατεύεται από λειτουργία ενώ είναι κενή, με προστασία από υπερθέρμανση. Η προστασία από υπερθέρμανση απενεργοποιεί αυτόματα τη συσκευή. Σε αυτή την περίπτωση, αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πλήρως πριν τη χρησιμοποιήσετε ξανά. Η προσθήκη νερού σε ζεστή συσκευή είναι επικίνδυνη, καθώς μπορεί να εκλυθεί ξαφνικά ατμός.



---

### Προβλεπόμενη χρήση

- Η συσκευή προορίζεται για επαγγελματική χρήση.
- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για την παρασκευή καφέ και τη διατήρηση της θερμοκρασίας σερβιρίσματος για εμπορική χρήση. Δεν είναι κατάλληλη για χρήση με γάλα, σοκολατούχο γάλα ή άλλα υγρά. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η χρήση της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θεωρείται εσφαλμένη. Ο χρήστης είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την μη.

---

### Εγκατάσταση γείωσης

Η συσκευή αυτή ταξινομείται ως **κατηγορία προστασίας I** και πρέπει να συνδέεται με προστατευτικό έδαφος. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα. Αυτή η συσκευή είναι εφοδιασμένη με

καλώδιο τροφοδοσίας που διαθέτει καλώδιο γείωσης και γειωμένο βύσμα. Το βύσμα πρέπει να συνδεθεί σε μια πρίζα που είναι σωστά εγκατεστημένη και γειωμένη.

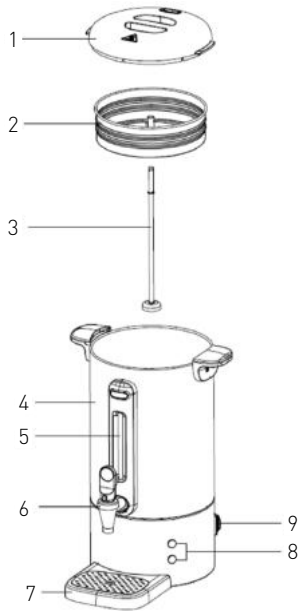
---

### Προετοιμασία πριν από την πρώτη χρήση

- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν φέρει ζημιές. Σε περίπτωση ζημιάς, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή σας και ΜΗΝ χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
- Αφαιρέστε όλο το υλικό συσκευασίας και την προστατευτική μεμβράνη (αν υπάρχει).
- Καθαρίστε τη συσκευή με κλιαρό νερό και ένα μαλακό πανί.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε επίπεδη και σταθερή επιφάνεια, εκτός εάν αναφέρεται διαφορετικά.
- Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετός ελεύθερος χώρος γύρω από τη συσκευή για λόγους αερισμού.
- Τοποθετήστε τη συσκευή με τέτοιο τρόπο ώστε η πρίζα να είναι πάντα προσβάσιμη.
- Πριν την πρώτη χρήση, προτείνουμε την προετοιμασία της συσκευής με βράσιμο νερού για περίπου 10 λεπτά. Αφήστε το νερό να εξέλθει από την κάουλα της συσκευής.

## Βασικά εξαρτήματα της συσκευής

Ελέγξτε ότι περιλαμβάνονται τα παρακάτω στοιχεία στη συσκευασία, πριν την εγκατάσταση.



- (1) Κάλυμμα
- (2) Δοχείο φίλτρου
- (3) Σωλήνας καφετιέρας
- (4) Σώμα δοχείου
- (5) Ένδειξη στάθμης
- (6) Κάνουλα
- (7) Δίσκος νερού
- (8) Λαμπτήρας ένδειξης
- (9) Διακόπτης λειτουργίας με ενδεικτική λυχνία

## Οδηγίες λειτουργίας

Πώς να βράσετε καφέ με την καφετιέρα Χρησιμοποιήστε τη συσκευή ως εξής:

1. Καθαρίστε τον κάδο φίλτρου, το κάλυμμα, τον σωλήνα καφετιέρας και το εσωτερικό του δοχείου, με μη τριπτικό απορρυπαντικό και ξεπλύνετε με καθαρό νερό.
2. Προσθέστε κρύο νερό στο δοχείο, μέχρι τουλάχιστον τη μισή χωρητικότητά του.
3. Τοποθετήστε τον σωλήνα της καφετιέρας (3) στο κάτω μέρος του σώματος δοχείου (4) και βεβαιωθείτε ότι είναι σταθερά τοποθετημένος.
4. Τοποθετήστε το δοχείο φίλτρου (2) μέσα στο σωλήνα της καφετιέρας (3) και τοποθετήστε τον [χοιτρόκοκκο] αλεσμένο καφέ στο δοχείο και στη συνέχεια, κλείστε καλά το κάλυμμα (1) στρέφοντάς το μέχρι να ασφαλίσει.

5. Βάλτε το βύσμα στην πρίζα και στη συνέχεια ενεργοποιήστε την συσκευή θέτοντας τον διακόπτη λειτουργίας (9) στη θέση «ON». Η ενδεικτική λυχνία του διακόπτη λειτουργίας ανάβει.
6. Η διαδικασία παρασκευής ολοκληρώνεται όταν ανάψει η πράσινη ενδεικτική λυχνία (8).
7. Το δεύτερο σύστημα θέρμανσης θα αρχίσει να λειτουργεί αυτόματα για να διατηρήσει τον καφέ ζεστό. Ο καφές είναι έτοιμος να σερβιριστεί.
8. Όταν στο δοχείο έχουν απομείνει μόνο 3 φλιτζάνια καφέ, γυρίστε τον διακόπτη προφοδοσίας (9) στη θέση «OFF» και αποσυνδέστε το καλώδιο από την πρίζα.
9. Συμβουλή: Χρησιμοποιείτε 500 γρ. χοντροκομμένου καφέ ανά 10 λίτρα νερού.

## Μετά τη χρήση / Άδειασμα καφετιέρας

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή, θέτοντας τον διακόπτη σε θέση «OFF» και αφαιρώντας το βύσμα από την πρίζα.
- Τοποθετήστε έναν δίσκο συλλογής κάτω από την κάνουλα.

- Ανοίξτε την κάνουλα και αδειάστε το ρόφημα από τη συσκευή.
- Όταν αδειάσει η συσκευή, κλείστε την κάνουλα.

GR



## Καθαρισμός και Συντήρηση

- Πριν από τον καθαρισμό της συσκευής, βγάξτε πάντα το βύσμα από την πρίζα.
- Προσοχή: Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό ή σε άλλο υγρό!
- Καθαρίζετε την εξωτερική επιφάνεια της συσκευής με ένα υγρό πανί (νερό με ήπιο καθαριστικό).
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ επιθετικά καθαριστικά, τριπτικά καθαριστικά ή καθαριστικά με κλώριο. Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά ή κοφτερά αντικείμενα. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες! Καθαρίστε με ένα υγρό πανί και απορρυπαντικό, εάν είναι απαραίτητο. Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά υλικά.

## Αφαίρεση αλάτων

Η κόκκινη ενδεικτική λυχνία [8] θα ανάψει όταν ο βραστήρας ζεσταθεί πολύ και χρειάζεται να καθαριστεί και / ή να αφαιρεθούν τα άλατα.

Η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται και να αφαιρούνται τα άλατα ανά τακτά χρονικά διαστήματα. Για να διατηρήσετε τη συσκευή σε βέλτιστη κατάσταση και για να εξασφαλίσετε τη λειτουργία της, είναι σημαντικό να αφαιρείτε τα άλατα ανά τακτά χρονικά διαστήματα. Ανάλογα με τη σκληρότητα του νερού και τη συχνότητα χρήσης, θα πρέπει να επαναλαμβάνετε τακτικά την παρακάτω διαδικασία.

Για να αφαιρέσετε τα άλατα χρησιμοποιήστε ένα καθαριστικό αφαίρεσης αλάτων κατάλληλο για βραστήρα νερού. Μπορείτε, επίσης, ως καθαριστικό αφαίρεσης αλάτων να χρησιμοποιήσετε καθαρό χυμό λεμονιού, κιτρικό οξύ ή ξίδι για καθαρισμό. Για να διασφαλίσετε ότι έχετε το κατάλληλο μείγμα, διαβάστε τις οδηγίες που παρέχονται με το καθαριστικό. Για καθαρό χυμό λεμονιού ή ξύδι για καθαρισμό, το γενικό μείγμα που εφαρμόζεται είναι 1/3 ξίδι για καθαρισμό ή χυμός λεμονιού σε 2/3 νερό.

- Καθαρίζετε και αφαιρείτε τα άλατα από τη βάση της συσκευής σε τακτικά διαστήματα (βλ. κεφάλαιο «Αφαίρεση αλάτων»).
- Όταν αδειάζετε ροφήματα ή βρώμικο νερό, αφήνετε την κάνουλα ανοιχτή και ξεπλύνετε τη συσκευή με καθαρό νερό.
- Αποφύγετε την επαφή νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.

1. Ρίξτε το διάλυμα στον βραστήρα έως ότου φτάσει στο μέγιστο επίπεδο «MAX».
2. Περιμένετε ώστε το διάλυμα να αρχίσει να μαλακώνει τα συσσωρευμένα άλατα.
3. Τρίψτε ελαφρά και απαλά με μια βούρτσα με μαλακές τρίχες.
4. Αδειάστε το βρώμικο νερό.
5. Επαναλάβετε τα βήματα 1-4 μέχρι να αφαιρεθούν τα συσσωρευμένα άλατα.
6. Χρησιμοποιήστε ένα στεγνό πανί για να σκουπίσετε το διάλυμα.
7. Όταν αδειάζετε το βρώμικο νερό, αφήστε τη βρύση ανοιχτή και ξεπλύνετε τον βραστήρα με καθαρό νερό ώστε να απομακρυνθεί κάθε οσμή.
8. Τώρα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ξανά τον βραστήρα.

**Σημείωση: Η εγγύηση είναι άκυρη αν η αφαίρεση των αλάτων δεν γίνεται τακτικά οδηγώντας σε μειωμένη λειτουργία ή σε αποτυχία λειτουργίας της συσκευής.**

## Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, συμβουλευτείτε τον παρακάτω πίνακα για πιθανές λύσεις. Αν συνεχίσετε να μην μπορείτε να επιλύσετε το πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάροχο σέρβις.

Βλάβη	Πρόβλημα	Αιτία	Πιθανή λύση
Η συσκευή δεν λειτουργεί.	Δεν ανάβει ούτε η πράσινη ούτε η κόκκινη λυχνία.	Δεν υπάρχει ρεύμα.	Ελέγξτε τις ηλεκτρικές συνδέσεις.
Η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα.	Η κόκκινη λυχνία είναι αναμμένη.	1. Ο βραστήρας έχει υπερβεί τα μέγιστα όρια ασφαλείας. 2. Η ασφάλεια δεν λειτουργεί	1. Μόλις κρυώσει, ο βραστήρας θα ενεργοποιηθεί ξανά αυτόματα. 2. Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας
Η συσκευή δεν φτάνει στη ρυθμισμένη θερμοκρασία.	Η πράσινη ενδεικτική λυχνία δεν ανάβει.	Ο θερμοστάτης δεν λειτουργεί.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας.
		Το θερμαντικό στοιχείο δεν λειτουργεί.	

## Τεχνικές προδιαγραφές

Αρ. είδους.	211434	211472	211441	211489
Τάση και συχνότητα λειτουργίας	220-240V-50/60Hz			
Ονομαστική ισχύς εισόδου	950W		1650W	
Κατηγορία προστασίας	Κατηγορία I			
Κλάση προστασίας νερού	IPX 1			
Χρώμα	Ανοξειδωτος χάλυβας	Μαύρο	Ανοξειδωτος χάλυβας	Μαύρο
Χωρητικότητα	7L		13L	
Διαστάσεις	307x330x(H)450mm		357x380x(H)502mm	

GR

**Σχόλιο:** Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να τροποποιηθούν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

## Εγγύηση

Οποιοδήποτε ελάττωμα επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής που γίνεται προφανές δύο χρόνια μετά την αγορά της, θα διορθώνεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, αρκεί η συσκευή να έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και να μην έχει γίνει κατάχρηση ή λανθασμένη χρήση της με οποιονδήποτε τρόπο. Δε θίγονται τα νόμιμα δικαιώματά σας. Εάν η συσκευή υποστηρίζεται

από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε έχει αγοραστεί και συμπεριλάβετε την απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη λιανικής πώλησης).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή εξέλιξη των προϊόντων μας, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε το προϊόν, τη συσκευασία και τις προδιαγραφές τεκμηρίωσής του χωρίς προειδοποίηση.



---

## Απόρριψη & Περιβάλλον

Η συσκευή, μετά το πέρας της διάρκειας ζωής της, δεν πρέπει να απορρίπτεται ως οικιακό απόρριμμα. Πρέπει να απορρίπτεται, με δική σας ευθύνη, σε καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού ενδέχεται να τιμωρείται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για τη διάθεση των απορριμμάτων. Η χωριστή συλλογή και ανακύκλωση αυτής της συσκευής κατά τη στιγμή της απόρριψης βοηθά στη διατήρηση των φυσικών πόρων και εξασφαλίζει την ανακύκλωσή της με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.

ΣΕΡΒΙΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:

Τηλ.: 213 0 998989 (10 γραμμές)

info@pks-hendi.com

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να απορρίψετε τη συσκευή για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν την ευθύνη ανακύκλωσης, επεξεργασίας και οικολογικής διάθεσης, είτε άμεσα είτε μέσω δημόσιου συστήματος.

Poštovani kupac,

Hvala vam što ste kupili ovaj Hendi aparat. Pažljivo pročitajte ovaj priručnik, obratite posebnu pozornost na sigurnosne propise navedene u nastavku, prije instalacije i korištenja ovog uređaja po prvi put.


## Sigurnosni propisi

- Ovaj je uređaj namijenjen za komercijalnu upotrebu.
- Koristite aparat samo za namjeravanu svrhu za koju je dizajniran kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakvu štetu uzrokovanu pogrešnim radom i nepravilnom uporabom.
- Uređaj i električni utikač držite podalje od vode i drugih tekućina. U slučaju da aparat padne u vodu, odmah izvadite utikač iz utičnice. Ne upotrebljavajte uređaj dok ga ne provjeri certificirani tehničar. Nepoštivanje ovih uputa uzrokovat će rizike opasne po život.
- Nikada ne pokušavajte sami otvoriti kućište aparata.
- Nemojte umetati predmete u kućište uređaja.
- Nemojte dodirivati utikač mokrim ili vlažnim rukama.
- ⚡ **OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!** Ne pokušavajte sami popraviti aparat, popravke treba provoditi samo kvalificirano osoblje.
- **Nikada ne koristite oštećeni aparat!** Kada je oštećen, odvojite aparat iz utičnice i obratite se trgovcu.
- **UPOZORENJE!** Nemojte uranjati električne dijelove aparata u vodu ili druge tekućine.
- Nikada ne držite aparat pod tekućom vodom.
- Redovito provjeravajte utikač i kabel za bilo kakvu štetu. Kada je oštećen mora biti zamijenjen servisnim agentom ili slično kvalificiranom osobom kako bi se izbjegla opasnost ili ozljede.
- Pazite da kabel ne dođe u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga podalje od otvorene vatre. Nikada ne povlačite kabel za napajanje da biste ga isključili iz utičnice, umjesto toga uvijek povucite utikač.
- Provjerite da kabel za napajanje i/ili produžni kabel ne uzrokuju opasnost od putovanja.
- Nikada nemojte ostavljati aparat bez nadzora tijekom uporabe.
- **UPOZORENJE!** Sve dok je utikač u utičnici, uređaj je spojen na izvor napajanja.
- Isključite aparat prije isključivanja iz utičnice.
- Priključite utikač na lako dostupnu električnu utičnicu tako da se u slučaju nužde uređaj može odmah isključiti.
- Nikada ne nosite aparat za kabel.
- Nemojte koristiti dodatne uređaje koji nisu isporučeni zajedno s aparatom.
- Priključite uređaj samo na električnu utičnicu s naponom i frekvencijom navedenom na naljepnici uređaja.
- Nikada ne koristite dodatnu opremu osim onih koje preporučuje proizvođač. Ako to ne učinite može predstavljati sigurnosni rizik za korisnika i može oštetiti uređaj. Koristite samo originalne dijelove i pribor.



- Ovim aparatom ne smiju upravljati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe koje nemaju iskustva i znanja.
- Ovaj aparat ne smije, ni pod kojim okolnostima, koristiti djeca.
- Uređaj i kabel za napajanje čuvajte izvan dohvata djece.
- **UPOZORENJE:** UVIJEK isključite aparat i isključite iz utičnice prije čišćenja, održavanja ili skladištenja.

## Posebni sigurnosni propisi

- Uređaj nikad nemojte nositi na poklopcu.
- Opasnost od opekline kada se poklopac podigne s kotlića otpusti.
- Neki dijelovi uređaja mogu se zagrijati tijekom uporabe. Ne pomičite i ne dirajte uređaj dok je u radu.
-  **UPOZORENJE! Vruća površina!** Temperatura dostupne površine vrlo je visoka tijekom uporabe. Dodirnite samo ručke, prekidač i regulator temperature.
- Nemojte stavljati uređaj na grijaći predmet (benzin, električnu struju, štednjak s ugljenom itd.) Uređaj držite podalje od vrućih površina i otvorenih plamena. Uvijek rukujte i smjestite uređaj na vodoravnu, stabilnu, čistu, toplu i suhu površinu.
- Uređaj ne postavljajte na rub ploče ili stola da biste izbjegli nezgode. Također, kako bi se osigurala površina gdje se uređaj nalazi može podnijeti cjelokupnu težinu uređaja s tekućinom.
- Uređaj ne upotrebljavajte u blizini eksplozivnih ili zapaljivih materijala, kreditnih kartica, magnetskih diskova ili radija.
- **UPOZORENJE!** Nikada ne skidajte i ne otvarajte poklopac dok uređaj radi. Para može izaći i izazvati opekline.
- Ne koristite mlaznicu za vodu, ispirite je izravno vodom ili sredstvom za čišćenje pare jer se dijelovi mogu smočiti i može doći do strujnog udara.
- **UPOZORENJE!** Čvrsto usmjerite kabel za napajanje prema potrebi, kako biste spriječili slučajno povlačenje ili kontakt s površinom za grijanje.
- Uređaj nemojte čistiti niti spremati osim ako je potpuno ohlađen.
- Izbjegavajte prokuhavanje na suhom. Ovaj je uređaj zaštićen od pregrijavanja kod pregrijavanja. Ovom zaštitom od pregrijavanja uređaj automatski isključuje. U tom slučaju, ostavite uređaj da se potpuno ohladi prije ponovnog korištenja. Dodavanje vode u vruću kotliću opasno je jer može doći do iznenadne pojave pare.



## Namjena

- Ovaj je uređaj namijenjen za profesionalnu uporabu.
- Uređaj je namijenjen za kuhanje kave i održavanje temperature u komercijalnim uvjetima. Nije prikladno za čokoladu, mlijeko ni druge tekućine. Svaka druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili osobne ozljede.

- Uporaba uređaja za bilo koju drugu svrhu smatra se pogrešnom uporabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za neprimjerenu uporabu uređaja.

## Instalacija uzemljenja

Ovaj uređaj je klasificiran kao **zaštitna klasa I** i mora biti spojen na zaštitno tlo. Uzemljenje smanjuje rizik od strujnog udara osiguravanjem žice za bijeg za električnu struju. Ovaj uređaj je opremljen

kabelom za napajanje koji ima žicu za uzemljenje i uzemljeni utikač. Utikač mora biti priključen u utičnicu koja je pravilno instalirana i uzemljena.

## Pripreme prije prve upotrebe

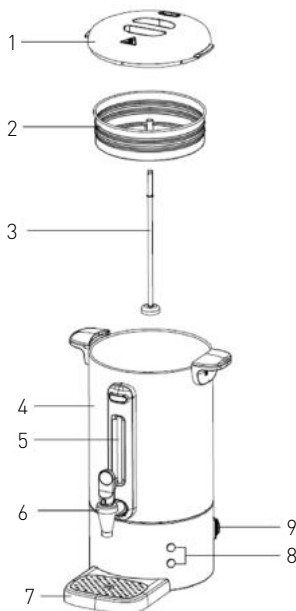
- Provjerite je li uređaj neoštećen. U slučaju oštećenja, odmah kontaktirajte svog dobavljača i NE upotrebljavajte uređaj.
- Skinite svu ambalažu i zaštitni omot (ako je primjenjivo).
- Uređaj čistite mlakom vodom i mekom krpom.
- Uređaj postavljajte na ravnu i stabilnu površinu, osim ako nije drugačije navedeno.

- Provjerite da oko uređaja nema dovoljno slobodnog prostora za prozračivanje.
- Uređaj postavite tako da utikač uvijek bude dostupan.
- Prije prve upotrebe preporučujemo vam da kuhalo pripremite kipućom vodom oko 10 minuta. Pustite da voda izlije slavinu iz kotlića.

## Glavni dijelovi uređaja

Prije instalacije provjerite sljedeći popis pakiranja.

- (1) Pokriće
- (2) Košara filtra
- (3) Perkolatorna cijev
- (4) Tijelo izvadite sirovinu
- (5) Indikator razine
- (6) slavina
- (7) Vodeni pladanj
- (8) Indikatorsko svjetlo
- (9) Prekidač napajanja s indikatorskim svjetlom



## Upute za uporabu

Kako kuhati kavu u našem uređaju Percolator? Molim raditi na sljedeći način:

1. Očistite košaricu filtra, poklopac, cijev perkolatora i unutrašnjost spremnika neabrazivnim deterdžentom pa isperite čistom vodom.
2. Izlijte hladnu vodu u pepeo kako biste naplatili barem polovicu ukupnog kapaciteta
3. Postavite Percolatornu cijev (3) u donju jažicu ti-jela (4) i provjerite je li čvrsto postavljena.
4. Namjestite košaricu filtra (2) u cijev perkolatora (3) i stavite [grubo] uzemljenu kavu u košaru pa je prekrijte s zamotača (1) čvrsto okrećući je dok ne sjedne na mjesto.
5. Utaknite kabel u električnu utičnicu i okrenite sklopku za napajanje (9) "ON". Pokazivač prekidača napajanja svijetli.
6. Kada zasvijetli zelena lampica pokazivača (8), postupak pripreme je završen.
7. Drugi sustav grijanja će početi automatski raditi da bi kava bila topla, kava sada spremna za posluživanje.
8. Kada je ostalo samo 3 šalice kave u trzaju, molimo okrenite prekidač za napajanje (9) "ISKLJUČENO" i iskopčajte kabel iz utičnice.
9. Savjet: upotrijebite 500 grama grubo mljevene kave na 10 litara vode.

## Nakon uporabe/Ispraznjenog bojlera

- Isključite uređaj isključivanjem prekidača i izvlačenjem utikača iz utičnice.
- Postavite pladanj za kapanje ispod slavine.
- Otvorite slavinu i ispuštite napitak iz bojlera.
- Kada se bojler isprazni, zatvorite slavinu.

## Čišćenje i održavanje

- Prije čišćenja uređaja uvijek izvucite utikač iz utičnice.
- Pazite: Nikada ne uranjajte uređaj u vodu ili bilo koju drugu tekućinu!
- Vanjski dio uređaja očistite vlažnom krpom (vodom s blagim deterdžentom).
- Nikada nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje, abrazivna sredstva za čišćenje ili klorirana sredstva za čišćenje. Nemojte upotrebljavati oštre ili točkaste predmete. Nemojte koristiti benzin i otapala! Prema potrebi obrišite vlažnom krpom i deterdžentom. Nemojte koristiti abrazivne materijale.
- Redovito čistite i skidajte vrh grijača vode (pogledajte poglavlje "Određivanje naslaga").
- Kad ispraznite napitke ili prjavu vodu, ostavite slavinu otvorenom i isperite bojler čistom vodom.
- Izbjegavajte kontakt vode s električnim komponentama.

## Uklanjanje kamenca

Crveno indikatorsko svjetlo (8) bit će osvijetljeno kad se grijač previše zagrije i treba ga očistiti i/ili ukloniti kamenac.

Ovaj uređaj treba čistiti i redovito skidati. Kako bi ovaj uređaj ostao u optimalnom stanju i kako bi se osigurao njegov rad, važno je redovito čistiti kamenac uređaja. Ovisno o tvrdoći vode i učestalosti upotrebe, postupak trebate redovito ponavljati.

Za uklanjanje kamenca upotrijebite sredstvo za uklanjanje kamenca koje je prikladno za aparate za kavu. Kao sredstvo za uklanjanje kamenca također možete upotrijebiti sok od limuna, limunsku kiselinu ili ocat. Kako biste osigurali točnu mješavinu, pročitajte upute isporučene s agansom. Za čisti sok od limuna ili ocat za čišćenje uobičajena mješavina primjenjuje se od 1/3 octa ili limunovog soka u 2/3 vode.

1. Ulijte otopinu u grijač vode dok ne dostigne razinu „MAX“.
2. Pričekajte dok rastvor ne popusti.
3. Nježno i nježno trljajte četkom s mekanim vlaknima.
4. Ispustite prljavu vodu.
5. Ponavljajte korake 1-4 dok nakupljanje ne bude uklonjeno.
6. Otopinu prebrišite suhom krpom.
7. Kad ispuštite prljavu vodu, ostavite slavinu otvorenu i isperite boiler čistom vodom do potpunog nestanka okusa i mirisa.
8. Sad možete ponovno upotrijebiti boiler.

**Napomena: Jamstvo neće vrijediti ako ne uspijete redovito uklanjati kamenac, što dovodi do smanjenog funkcioniranja ili kvara uređaja.**

## Rješavanje problema

Ako uređaj ne radi ispravno, pogledajte donju tablicu za rješenje. Ako i dalje ne možete riješiti problem, obratite se dobavljaču / pružatelju usluga.

Neispravan	Problem	Uzrokuje	Moguće rješenje
Uređaj uopće ne radi.	Niti zeleno niti crveno svjetlo neće svijetliti.	Bez napajanja.	Provjerite električne spojeve.
Boiler se automatski isključuje.	Crveno svjetlo je osvijetljeno.	1. Boiler je prekoračio maksimalna sigurnosna ograničenja. 2. Osigurač ne radi	1. Nakon što se ohladi, grijač vode ponovno će se automatski uključiti. 2. Kontaktirajte svog dobavljača.
Boiler ne postiže odabranu temperaturu.	Zeleno svjetlo nije osvijetljeno.	Termostat ne radi. Grijač ne radi.	Kontaktirajte svog dobavljača.



## Tehničke pojedinosti

Šifra artikla	211434	211472	211441	211489
Radni napon i frekvencija	220-240V-50/60 Hz			
Nazivna ulazna snaga	950W		1650W	
Klasa zaštite	Klasa I			
Vodootporna klasa	IPX 1			
Boja	Nehrdajući čelik	Crna	Nehrdajući čelik	Crna
Kapacitet	7L		13L	
Dimenzije	307 x 330 x (V)450 mm		357 x 380 x (V)502 mm	

**Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.**

### Jamstvo

Svaki kvar koji utječe na funkcionalnost uređaja koji postane očit u roku od godinu dana nakon kupnje bit će popravljen besplatnim popravkom ili zamjenom pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama te da nije zloupotrijebljen ili zloupotrijebljen na bilo koji način. Vaša zakonska prava ne utječu. Ako se uređaj traži pod jamstvom,

navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. primitak).

U skladu s našom politikom kontinuiranog razvoja proizvoda zadržavamo pravo promjene specifikacija proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne najave.

### Odbacivanje i okolina

Prilikom razgradnje uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost raspolagati otpadnom opremom tako što ćete je predati određenom mjestu prikupljanja. Nepoštivanje ovog pravila može se kazniti u skladu s važećim propisima o zbrinjavanju otpada. Odvojeno sakupljanje i recikliranje vaše otpadne opreme u trenutku odlaganja pomoći će

očuvanju prirodnih resursa i osiguravanju recikliranja na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš.

Za više informacija o tome gdje možete ostaviti svoj otpad za recikliranje, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, obradu i ekološko zbrinjavanje, izravno ili putem javnog sustava.

Vážený zákazníku,

Děkujeme, že jste si koupili tento spotřebič Hendi. Přečtěte si pozorně tuto příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům před instalací a používáním tohoto spotřebiče poprvé.

## Bezpečnostní předpisy

- Tento spotřebič je určen pro komerční použití.
- Spotřebič používejte pouze k zamýšlenému účelu, pro který byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce nenese odpovědnost za škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
- Udržujte spotřebič a elektrickou zástrčku mimo vodu a jiné kapaliny. V případě, že spotřebič spadne do vody, okamžitě vyjměte zástrčku ze zásuvky. Nepoužívejte spotřebič, dokud nebyl zkontrolován certifikovaným technikem. Nedodržení těchto pokynů způsobí život ohrožující rizika.
- Nikdy se nepokoušejte otevřít kryt spotřebiče sami.
- Nevkládejte předměty do pouzdra spotřebiče.
- Nedotýkejte se zástrčky mokřkými nebo vlhkými rukama.
- ⚡ **NEBEZPEČÍ ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nepokoušejte se opravit spotřebič sami, opravy provádějí pouze kvalifikovaní pracovníci.
- **Nikdy nepoužívejte poškozený spotřebič!** Když je poškozen, odpojte spotřebič od zásuvky a obraťte se na prodejce.
- **VAROVÁNÍ!** Neponořte elektrické části spotřebiče do vody nebo jiných kapalin.
- Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- Pravidelně kontrolujte napájecí zástrčku a kabel pro případné poškození. Pokud je poškozen, musí být nahrazen servisním zástupcem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- Ujistěte se, že kabel nepřichází do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty a udržujte jej mimo otevřený oheň. Nikdy nevytahujte napájecí kabel, abyste jej odpojili od zásuvky, vždy vytáhněte zástrčku.
- Ujistěte se, že napájecí kabel nebo prodlužovací kabel nezpůsobují nebezpečí výletu.
- Spotřebič během používání nenechávejte bez dozoru.
- **VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, je spotřebič připojen ke zdroji napájení.
- Vypněte spotřebič před odpojením ze zásuvky.
- Napájecí zástrčku připojte ke snadno přístupné elektrické zásuvce, takže v případě nouze lze spotřebič okamžitě odpojit.
- Nikdy nenoste spotřebič za šňůru.
- Nepoužívejte žádná další zařízení, která nejsou dodávána společně se spotřebičem.
- Připojte spotřebič pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenými na štítku spotřebiče.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství než příslušenství doporučené výrobcem. Pokud tak neučiníte, mohlo by představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a mohlo by dojít k

CZ




poškození spotřebiče. Používejte pouze originální díly a příslušenství.

- Tento spotřebič by neměl být provozován osobami se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi ani osobami, které nemají zkušenosti a znalosti.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměly používat děti.
- Spotřebič a napájecí kabel uchovávejte mimo dosah dětí.
- **VAROVÁNÍ!** VŽDY vypněte spotřebič a odpojte od elektrické zásuvky před čištěním, údržbou nebo skladováním.

---

## Zvláštní bezpečnostní předpisy

- Nikdy nepřenášejte spotřebič za víko.
- Nebezpečí popálení uvolněnou párou při zvednutí víka z konvice.
- Některé části spotřebiče se mohou během používání zahřát na vysokou teplotu. Spotřebič během provozu nepohybujte ani se ho nedotýkejte.
-  **OPATRNOST! Horký povrch!** Teplota přístupné plochy je během používání velmi vysoká. Dotkněte se pouze rukojetí, spínače a voliče teploty.
- Nepokládejte spotřebič na topný předmět (benzín, elektrický, uhlíkový sporák atd.) Spotřebič udržujte mimo dosah horkých povrchů a otevřeného ohně. Spotřebič vždy používejte a pokládejte na vodorovný, stabilní, čistý, žáruvzdorný a suchý povrch.
- Nestavte spotřebič na okraj pultu nebo na stranu stolu, aby nedošlo k nehodám. Také je nutné zajistit, aby povrch, na který je spotřebič umístěn, unesl celkovou hmotnost spotřebiče tekutinou.
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti výbušných nebo hořlavých materiálů, kreditních karet, magnetických disků nebo rádií.
- **VAROVÁNÍ!** Nikdy neodstraňujte ani neotevírejte víko, když je spotřebič v provozu. Pára může vytékat a způsobit popáleniny.
- Nepoužívejte vodní trysku, proplachujte ji přímo vodou nebo čisticím prostředkem na páru, protože by mohlo dojít k namočení součástí a úrazu elektrickým proudem.
- **OPATRNOST!** V případě potřeby bezpečně vedte napájecí kabel, abyste zabránili neúmyslnému tažení nebo kontaktu s topnou plochou.
- Spotřebič nečistěte ani neskladujte, pokud není zcela vychladlý.
- Vyhnete se varu nasucho. Tento spotřebič je zajištěn proti vyvaření nasucho ochranou proti přehřátí. Tato ochrana proti přehřátí spotřebič automaticky vypne. V takovém případě nechte spotřebič před dalším použitím zcela vychladnout. Přidávání vody do horké konvice je nebezpečné, protože může dojít k náhlé tvorbě páry.

## Zamýšlené použití

- Tento spotřebič je určen k profesionálnímu použití.
- Spotřebič je určen k přípravě kávy a udržování teploty servírování při komerčním použití. Nevhodné pro čokoládu, mléko nebo jiné tekutiny. Jakékoli jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo zranění osob.

- Provozování spotřebiče k jakémukoli jinému účelu se považuje za nesprávné použití přístroje. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

## Uzemňovací instalace

Tento spotřebič je klasifikován jako **třída ochrany I** a musí být připojen k ochrannému prostředku. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem tím, že poskytuje únikový vodič pro elektrický

proud. Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem, který má uzemňovací vodič a uzemněnou zástrčku. Zástrčka musí být zapojena do zásuvky, která je správně instalována a uzemněna.

## Příprava před prvním použitím

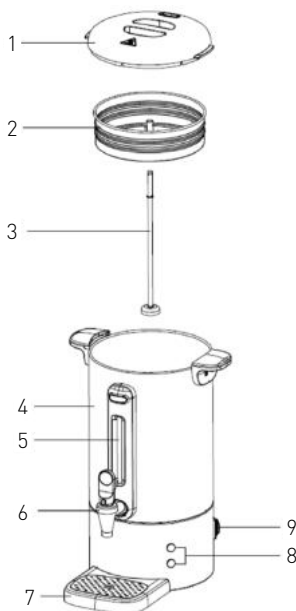
- Zkontrolujte, zda není spotřebič poškozený. V případě jakéhokoli poškození okamžitě kontaktujte svého dodavatele a spotřebič NEPOUŽÍVEJTE.
- Odstraňte veškerý obalový materiál a ochrannou fólii (je-li k dispozici).
- Vyčistěte spotřebič vlažnou vodou a měkkým hadříkem.
- Pokud není uvedeno jinak, umístěte spotřebič na rovný a stabilní povrch.

- Ujistěte se, že je kolem spotřebiče dostatek prostoru pro větrání.
- Spotřebič umístěte tak, aby byla zástrčka vždy přístupná.
- Před prvním použitím doporučujeme připravit konvici vroucí vodou po dobu asi 10 minut. Nechte tuto vodu vylít z konvice kohoutek.

## Hlavní části spotřebiče

Před instalací zkontrolujte následující seznam balení.

- (1) Kryt
- (2) Filtrační koš
- (3) Hadička kolátoru
- (4) Tělo močové trubice
- (5) Ukazatel úrovně
- (6) Faucet
- (7) Zásobník na vodu
- (8) Kontrolka
- (9) Spínač napájení s kontrolkou



## Provozní pokyny

Jak si připravit kávu u našeho kolátora? Prosím fungují následovně:

1. Vyčistěte koš filtru, kryt, hadici perkolátoru a vnitřek nádrže neabrazivním čisticím prostředkem a opláchněte čistou vodou.
2. Nalijte studenou vodu do urn, aby se vyúčtovala alespoň polovina celkové kapacity urn
3. Vycentrujte trubku perkolátoru (3) do spodní jamky tělesa močové trubice (4) a ujistěte se, že je pevně umístěna.
4. Vycentrujte koš filtru (2) do hadice perkolátoru (3) a vložte [hrubou] kávu namletou do koše, pak bezpečně přikryjte moč (1) otočením, dokud nezapadne na místo.
5. Zapojte kabel do elektrické zásuvky a přepněte vypínač (9) do polohy „ON“. Rozsvítí se kontrolka vypínače napájení.
6. Když se rozsvítí zelená kontrolka (8), proces přípravy je dokončen.
7. Druhý systém ohřevu začne pracovat automaticky, aby udržoval kávu teplou a nyní připravenou k podávání.
8. Pokud v močové trubici zbývají jen asi 3 šálky kávy, vypněte vypínač (9) a vytáhněte kabel z elektrické zásuvky.
9. Doporučení: použijte 500 gramů hrubé mleté kávy na 10 litrů vody.

## Po použití / Vyprázdněte kotel

- Vypněte spotřebič vypnutím vypínače a vytažením zástrčky ze zásuvky.
- Pod kohoutek umístěte odkapávací misku.
- Otevřete kohoutek a vypusťte nápoj z kotle.
- Po vyprázdnění kotle zavřete kohoutek.

## Čištění a údržba

- Před čištěním spotřebiče vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Dávejte pozor: Spotřebič nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny!
- Vnější povrch spotřebiče očistěte vlhkým hadříkem (voda s jemným čisticím prostředkem).
- Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, abrazivní prostředky nebo chlorované čisticí prostředky. Nepoužívejte žádné ostré nebo špičaté předměty. Nepoužívejte benzín ani rozpouštědla! V případě potřeby očistěte vlhkým hadříkem a čisticím prostředkem. Nepoužívejte abrazivní materiály.
- Pravidelně čistěte a odstraňujte vodní kámen ze dna kotle (viz kapitola „Odvápňování“).
- Když vypouštíte nápoj nebo špinavou vodu, nechte kohoutek otevřený a vypláchněte kotel čistou vodou.
- Zabraňte kontaktu vody s elektrickými součástmi.



## Odvápňování

Červená kontrolka (8) se rozsvítí, když se kotel příliš zahřeje a je nutné ho vyčistit a/nebo odvápnit.

Tento spotřebič je nutné často čistit a odvápnovat. Aby byl tento spotřebič v optimálním stavu a aby byl zajištěn jeho provoz, je důležité jej pravidelně odvápnovat. V závislosti na tvrdosti vody a frekvenci používání musíte pravidelně opakovat následující postup.

K odstranění vodního kamene použijte prostředek na odstraňování vodního kamene, který je vhodný pro kávovary. Jako prostředek k odstranění vodního kamene můžete použít také čistou citronovou šťávu, kyselinu citronovou nebo čisticí ocet. Abyste zajistili správnou směs, přečtěte si pokyny dodané s prostředkem. U čisté citronové šťávy nebo čistého octa aplikujte směs 1/3 čistého octa nebo citronové šťávy do 2/3 vody.

1. Nalijte roztok do kotle na maximální úroveň „MAX“.
2. Počkejte, až roztok uvolní nánosy.
3. Lehce a jemně rozetřete štětcem s měkkými štětinami.
4. Vypusťte špinavou vodu.
5. Opakujte kroky 1–4, dokud nebude odstraněn nánosy.
6. Roztok otřete suchým hadříkem.
7. Když vypouštíte špinavou vodu, nechte kohoutek otevřený a vypláchněte kotel čistou vodou, dokud chuť a vůně nezmizí.
8. Nyní můžete kotel znovu použít.

**Poznámka: Záruka pozbývá platnosti, pokud pravidelné odstraňování vodního kamene vede ke snížení funkčnosti nebo poruše spotřebiče.**

## Odstraňování problémů

Pokud spotřebič nefunguje správně, zkontrolujte prosím, zda je roztok v níže uvedené tabulce. Pokud problém stále nemůžete vyřešit, obraťte se na dodavatele/poskytovatele služeb.

Vada	Problém	Příčina	Možné řešení
Spotřebič vůbec nefunguje.	Nesvítí zelené ani červené světlo.	Bez síťového napájení.	Zkontrolujte elektrická připojení.
Kotel se automaticky vypne.	Rozsvítí se červená kontrolka.	1. Kotel překročil maximální bezpečnostní limity. 2. Pojistka nefunguje	1. Po vychladnutí se kotel znovu automaticky zapne. 2. Kontaktujte svého dodavatele.
Kotel nedosahuje zvolené teploty.	Zelené světlo není svítí.	Termostat nefunguje. Topné těleso nefunguje.	Kontaktujte svého dodavatele.



## Technické specifikace

Položka č.	211434	211472	211441	211489
Provozní napětí a frekvence	220-240V-50/60 Hz			
Jmenovitý vstupní výkon	950W		1650W	
Třída ochrany	Třída I			
Třída nepromokavosti	IPX 1			
Barva	Nerezová ocel	Černá	Nerezová ocel	Černá
Kapacita	7L		13L	
Rozměry	307 x 330 x (V)450 mm		357 x 380 x (V)502 mm	

**Poznámka: Technické specifikace podléhají změnám bez předchozího upozornění.**

### Záruka

Jakákoli závada ovlivňující funkčnost spotřebiče, která se projeví do jednoho roku po zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že spotřebič byl použit a udržován v souladu s pokyny a nebyl žádným způsobem zneužíván nebo zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič nárokován v záruce,

uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o koupi (např. potvrzení).

V souladu s naší politikou neustálého vývoje produktů si vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění měnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

### Vyřazení a životní prostředí

Při vyřazování spotřebiče z provozu nesmí být výrobek likvidován s jiným domovním odpadem. Místo toho je vaší odpovědností nakládat s odpadním zařízením tak, že je předáte určenému sběrnému místu. Nedodržení tohoto pravidla může být potrestáno v souladu s platnými předpisy o nakládání s odpady. Samostatný sběr a recyklace vašeho odpadního zařízení v době likvidace pomůže šetřit přírodní zdroje a zajistit jejich recyklaci způsobem,

ktej chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Pro více informací o tom, kde můžete odložit svůj odpad k recyklaci, kontaktujte místní společnost pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nepřebírají odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to buď přímo, nebo prostřednictvím veřejného systému.

Tisztelt Ügyfél!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Hendi készüléket. Olvassa el figyelmesen ezt a kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alábbi biztonsági előírásokra, mielőtt először telepítené és használná ezt a készüléket.

## Biztonsági előírások


- Ezt az eszközt kereskedelmi célra használják.
- A készüléket csak arra a célra használja, amelyre a jelen kézikönyvben leírtak szerint tervezték.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen működés és a helytelen használat által okozott károkért.
- Tartsa távol a készüléket és az elektromos csatlakozót a víztől és más folyadékoktól. Abban az esetben, ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a tápcsatlakozót az aljzattól. Ne használja a készüléket, amíg azt tanúsított technikus nem ellenőrizte. Az utasítások betartásának elmulasztása életveszélyes kockázatokat okoz.
- Soha ne próbálja meg kinyitni a készülék házát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Ne érintse meg a dugót nedves vagy nedves kézzel.
- ⚡ **ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE!** Ne próbálja meg önállóan megjavítani a készüléket, a javításokat csak szakképzett személyzet végezheti.
- **Soha ne használjon sérült készüléket!** Ha sérült, húzza ki a készüléket az aljzattól, és lépjen kapcsolatba a kiskereskedővel.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Ne merítse a készülék elektromos részeit vízbe vagy más folyadékba.
- Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt.
- Rendszeresen ellenőrizze a hálózati csatlakozót és a kábelt, hogy nincs-e sérülés. Sérülés esetén azt szervizügynöknek vagy hasonló képesítéssel rendelkező személynek kell helyettesítenie a veszély vagy sérülés elkerülése érdekében.
- Győződjön meg róla, hogy a kábel nem érintkezik éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol a nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt a csatlakozóaljzattól, hanem mindig húzza ki a dugót.
- Győződjön meg arról, hogy a tápkábel és/vagy a hosszabbító kábel nem okoz kioldási veszélyt.
- Használat közben ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Mindaddig, amíg a dugó az aljzatba van csatlakoztatva, a készülék az áramforráshoz csatlakozik.
- Kapcsolja ki a készüléket, mielőtt kihúzza az aljzattól.
- Csatlakoztassa a tápcsatlakozót egy könnyen hozzáférhető elektromos aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén a készülék azonnal kihúzható legyen.
- Soha ne hordja a készüléket a kábellel.
- Ne használjon olyan kiegészítő eszközöket, amelyeket nem a készülékkel együtt szállítanak.
- A készüléket csak a készülék címkéjén feltüntetett feszültséggel és frekvenciával kell csatlakoztatni a konnektorhoz.

HU



- Soha ne használjon a gyártó által ajánlottakon kívül egyéb tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ezt a készüléket nem szabad korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve tapasztalat és tudás hiányában működtetni.
- Ezt a készüléket semmilyen körülmények között nem szabad gyermekek használni.
- Tartsa a készüléket és a tápkábelt gyermekektől elzárva.
- **FIGYELEM:** A tisztítás, karbantartás vagy tárolás előtt mindig kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a konnektorból.

## Különleges biztonsági előírások

- Soha ne szállítsa a készüléket a fedélnél fogva.
- Kiengedett gőz miatti égési sérülés veszélye, amikor a fedelet felemelik a vízforralóról.
- A készülék egyes részei használat közben felforrósodhatnak. Működés közben ne mozgassa vagy érintse meg a készüléket.
-  **ELŐVIGYÁZATOSSÁG! Forró felület!** A hozzáférhető felület hőmérséklete használat közben nagyon magas. Csak a fogantyúkat, a kapcsolót és a hőmérséklet-tárcsát érintse meg.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtestre (benzin, elektromos, szén tűzhely stb.) Tartsa távol a készüléket forró felületektől és nyílt lángtól. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületre helyezze.
- A balesetek elkerülése érdekében ne helyezze a készüléket a pult vagy az asztal szélére. Annak érdekében, hogy a készülék felülete is megfelelő legyen, folyadékkal képes megtartani a készülék teljes súlyát.
- Ne használja a készüléket robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagok, hitelkártyák, mágneses tárcsák vagy rádiók közelében.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Soha ne távolítsa el vagy nyissa fel a fedelet, amíg a készülék működik. A gőz kifolyhat és égési sérüléseket okozhat.
- Ne használjon vízsugarat, öblítse le közvetlenül vízzel vagy gőztisztítóval, mert az alkatrészek nedvesek lesznek, és áramütést okozhatnak.
- **ELŐVIGYÁZATOSSÁG!** Ha szükséges, biztonságosan vezesse el a tápkábelt, hogy elkerülje a véletlen húzást vagy a fűtőfelülettel való érintkezést.
- Csak akkor tisztítsa és tárolja a készüléket, ha teljesen lehűlt.
- Ne forraljon szárazon. A készülék túlmelegedés elleni védelemmel van ellátva a forró levegő szárazon tartására. Ez a túlmelegedés elleni védelem automatikusan kikapcsolja a készüléket. Ebben az esetben ismét használat előtt hagyja teljesen lehűlni a készüléket. A forró vízforralóba való vízfeltöltés veszélyes, mert hirtelen gőz keletkezhet.

## Tervezett felhasználás

- Ez a készülék professzionális használatra szolgál.
- A készüléket kávéfőzésre és a felszolgálati hőmérséklet kereskedelmi célú fenntartására tervezték. Nem alkalmas csokoládé, tej vagy más folyadékok kezelésére. Minden más használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célra történő működtetése a készülék nem rendeltetésszerű használatának minősül. A felhasználó kizárólagos felelősséggel tartozik az eszköz nem megfelelő használatáért.

## Földelő telepítés

Ez a készülék **I. védelmi osztályba** tartozik, és védőtálcához kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés kockázatát azáltal, hogy egy menekülési vezeték biztosít az elektromos áramhoz. Ez

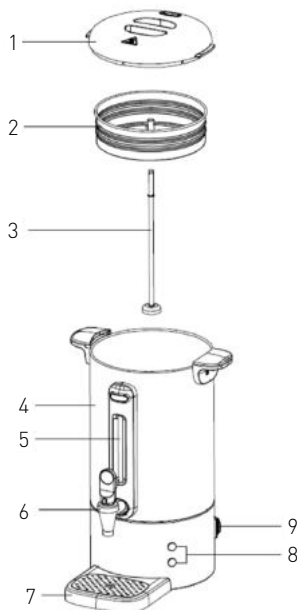
a készülék tápkábellel van ellátva, amely földelt vezeték és földelt dugót tartalmaz. A dugót egy megfelelően felszerelt és földelt aljzatba kell dugni.

## Az első használat előtti előkészületek

- Ellenőrizze, hogy a készülék sértetlen-e. Sérülés esetén azonnal forduljon a forgalmazóhoz, és NE használja a készüléket.
- Távolítsa el az összes csomagolóanyagot és védőfóliát (ha van).
- Tisztítsa meg a készüléket langyos vízzel és puha ruhával.
- Helyezze a készüléket vízszintes és stabil felületre, hacsak nincs másként megadva.
- Gondoskodjon arról, hogy elegendő szabad hely legyen a készülék körül a szellőzéshez.
- Úgy helyezze el a készüléket, hogy a dugasz mindig hozzáférhető legyen.
- Az első használat előtt javasoljuk, hogy a vízforralót kb. 10 percre forralt vízzel készítse el. Hagyja, hogy ez a víz kiöntse a csapot a vízforralóból.

## A készülék fő részei

A beszerelés előtt ellenőrizze a következő csomagolási listát.



- (1) Fedél
- (2) Szűrőkosár
- (3) Perkolátorcső
- (4) Vízelettest
- (5) Szintjelző
- (6) Csap
- (7) Vízálca
- (8) Jelzőfény
- (9) Főkapcsoló jelzőfényvel



## Üzemeltetési utasítás

Hogyan főzzünk kávé a Percolator segítségével? Kérjük,

a következő módon működik:

1. Tisztítsa meg a szűrőkosarat, a fedelet, a percolátorcsövet és a tartály belsejét nem sűrűlő hatású tisztítószerezrel, majd öblítse le tiszta vízzel.
2. Öntsön hideg vizet az urnába, hogy az urna teljes kapacitásának legalább a felét kiszámlázza
3. Helyezze a perkolátorcsövet (3) az urn test alsó mélyedésébe (4), és ellenőrizze, hogy szilárdan van-e elhelyezve.
4. Helyezze a filterkosarat (2) a perkolátorcsőbe (3), és helyezze a [durva] őrölt kávé a kosárba, majd szorosán zárja le az urnát (1), amíg a helyére nem kattann.

5. Csatlakoztassa a kábelt a konnektorba, és kapcsolja a főkapcsolót (9) „BE” állásba. A főkapcsoló visszajelzője világítani kezd.
6. Amikor a zöld jelzőfény (8) kigyullad, a főzési folyamat befejeződött.
7. A második fűtőrendszer automatikusan működni kezd, hogy a kávé meleg maradjon, és a kávé felszolgálásra kész legyen.
8. Ha már csak 3 csésze kávé maradt az urnában, akkor kapcsolja ki a főkapcsolót (9), és húzza ki a kábelt a konnektorból.
9. Tanács: 10 liter vízhez 500 gramm durvára őrölt kávé használjon.

## Használat után / A kazán kiürítése

- Kapcsolja ki a készüléket a kapcsoló kikapcsolásával, és húzza ki a dugaszt az aljzataból.
- Helyezzen egy csepptálcát a csap alá.

- Nyissa ki a csapot, és ürítse ki az italt a kazánból.
- Amikor a kazánt kiürítette, zárja el a csapot.

## Tisztítás és karbantartás

- A készülék tisztítása előtt mindig húzza ki a dugaszt az aljzataból.
- Vigyázzon: Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba!
- Tisztítsa meg a készülék külsejét nedves ruhával (kímélő mosószerezes vízzel).
- Soha ne használjon agresszív tisztítószereket, sűrűlőszereket vagy klórozott tisztítószereket. Ne használjon éles vagy hegyes tárgyakat. Ne használjon benzint vagy oldószereket! Szükség esetén tisztítsa meg nedves ruhával és tisztítószerezrel. Ne használjon dörzshatású anyagokat.

- Rendszeresen tisztítsa meg és vízkőmentesítse a kazán alját (lásd a „Mérlegelés” című fejezetet).
- Amikor lecsöpögteti az italt vagy a szennyezett vizet, hagyja nyitva a csapot, és öblítse ki a kazánt tiszta vízzel.
- Kerülje az elektromos alkatrészek vízzel való érintkezését.

## Vízkömentesítés

A piros jelzőfény (8) kigyullad, ha a kazán túl forróvá válik, és meg kell tisztítani és/vagy vízteleníteni kell.

Ezt a készüléket gyakran kell tisztítani és vízkömentesíteni. A készülék optimális állapotának megőrzése és működésének biztosítása érdekében rendkívül fontos, hogy rendszeresen vízkömentesítse a készüléket. A vízkeménységtől és a használat gyakoriságától függően rendszeresen meg kell ismételnie az alábbi eljárást.

A vízkömentesítéshez használjon olyan vízköoldót, amely alkalmas kávéfőzőkhöz. Vízköoldóként használhat tiszta citromlevet, citromsavat vagy tisztítóecetet is. A megfelelő keverék biztosítása érdekében olvassa el az anyaghoz mellékelt utasításokat. Tiszta citromlé vagy tisztítóecet esetén az általános keverék 1/3 tisztítóecetet vagy citromlevet tartalmaz 2/3 vízhez.

1. Töltse az oldatot a kazánba a maximális „MAX” szintig.
2. Várjon, amíg az oldat meglazul.
3. Finoman és óvatosan dörzsölje be puha sörtéjű kefével.
4. Engedje le a szennyezett vizet.
5. Ismétlje meg az 1~4. lépést, amíg a lerakódást el nem távolította.
6. Az oldatot száraz törülőruhával törölje le.
7. A szennyezett víz leeresztésekor hagyja nyitva a csapot, és öblítse ki a kazánt tiszta vízzel, amíg az íz és a szag teljesen megszűnik.
8. Most ismét használhatja a kazánt.

**Megjegyzés: A garancia érvényét veszti, ha a vízkömentesítés elmulasztása a készülék csökkent működéséhez vagy meghibásodásához vezet.**

## Hibaelhárítás

Ha a készülék nem működik megfelelően, kérjük, ellenőrizze az alábbi táblázatban a megoldást. Ha továbbra sem tudja megoldani a problémát, kérjük, forduljon a szolgáltatóhoz.

Hiba	Probléma	Ok	Lehetséges megoldás
A készülék egyáltalán nem működik.	Sem a zöld, sem a piros fény nem világít.	Nincs hálózati áramellátás.	Ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat.
A kazán automatikusan kikapcsol.	A piros fény világítani kezd.	1. A kazán túllépte a maximális biztonsági határértéket. 2. A biztosíték nem működik	1. Miután lehűlt, a kazán automatikusan újra bekapcsol. 2. Forduljon a szállítóhoz.
A kazán nem éri el a kiválasztott hőmérsékletet.	A zöld fény nem világítani kezd.	A termosztát nem működik. A fűtőelem nem működik.	Forduljon a szállítóhoz.



## Műszaki adatok

Cikkszám	211434	211472	211441	211489
Üzemi feszültség és frekvencia	220-240V-50/60 Hz			
Névleges bemeneti teljesítmény	950W		1650W	
Védelmi osztály	I. osztály			
Vízálló osztály	IPX 1			
Színes	Rozsdamentes acél	Fekete	Rozsdamentes acél	Fekete
Kapacitás	7L		13L	
Méretek	307x330x(Ma)450mm		357x380x(Ma)502mm	

**Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.**

## Garancia

A készülék működését befolyásoló minden olyan hibát, amely a vásárlást követő egy éven belül nyilvánvalóvá válik, ingyenes javítással vagy cserével kell javítani, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem bántalmazták vagy nem használták vissza. Az Ön törvényes jogait nem érinti. Ha a készüléket jótállás alapján igénylik,

adja meg, hol és mikor vásárolta meg, és tüntesse fel a vásárlás igazolását [pl. átvételi elismervényt].

Folyamatos termékfejlesztési politikánkkal összhangban fenntartjuk a jogot arra, hogy előzetes értesítés nélkül megváltoztassuk a terméket, a csomagolást és a dokumentációt.

HU

## Visszadobás és környezet

A készülék leszerelésekor a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékkezelő berendezéseit átadja egy kijelölt gyűjtőhelyre. E szabály betartásának elmulasztása a hulladékártalmatlanításra vonatkozó vonatkozó rendelkezéseknek megfelelően büntetendő. A hulladékkezelő berendezések elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása az ártalmatlanítás idején segít megőrizni a természeti erőforrásokat, és biztosítja, hogy az

újrahasznosítás olyan módon történjen, amely védi az emberi egészséget és a környezetet.

Hatöbbet szeretne tudni arról, hogy hol dobhatja ki hulladékát újrahasznosításra, kérjük, forduljon helyi hulladékgyűjtő cégéhez. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrafeldolgozásért, a kezelésért és az ökológiai ártalmatlanításért sem közvetlenül, sem állami rendszeren keresztül.





Vážený zákazník,

Ďakujeme, že ste si kúpili tento prístroj Hendi. Pozorne si prečítajte túto príručku a venujte osobitnú pozornosť bezpečnostným predpisom, ktoré sú uvedené nižšie, pred prvou inštaláciou a používaním tohto zariadenia.

## Bezpečnostné predpisy


- Tento spotrebič je určený na komerčné použitie.
- Spotrebič používajte len na určený účel, na ktorý bol navrhnutý tak, ako je opísané v tejto príručke.
- Výrobca nenesie zodpovednosť za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym používaním.
- Spotrebič a elektrickú zástrčku uchovávajte mimo dosahu vody a iných kvapalín. V prípade, že spotrebič spadne do vody, okamžite vyberte zástrčku zo zásuvky. Spotrebič nepoužívajte, kým ho nekontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov spôsobí život ohrozujúce riziká.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Nevkladajte predmety do krytu spotrebiča.
- Nedotýkajte sa zástrčky mokkými alebo vlhkými rukami.
- ⚡ **NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Nepokúšajte sa opraviť spotrebič sami, opravy majú vykonávať len kvalifikovaný personál.
- **Nikdy nepoužívajte poškodený spotrebič!** Keď dôjde k poškodeniu, odpojte spotrebič od zásuvky a obráťte sa na predajcu.
- **VAROVANIE!** Neponorte elektrické časti spotrebiča do vody alebo iných kvapalín.
- Nikdy nedržte spotrebič pod tečúcou vodou.
- Pravidelne kontrolujte, či je napájacia zástrčka a kábel poškodený. Ak je poškodený, musí byť nahradený servisným agentom alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- Uistite sa, že kábel nie je v kontakte s ostrými alebo horúcimi predmetmi a nechajte ho mimo otvoreného ohňa. Nikdy nevytiahnite napájací kábel, aby ste ho odpojili od zásuvky, vždy vytiahnite zástrčku.
- Uistite sa, že napájací kábel a/alebo predĺžovací kábel nespôsobujú nebezpečenstvo vypnutia.
- Počas používania nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- **VAROVANIE!** Pokiaľ je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.
- Pred odpojením zariadenia zo zásuvky vypnite spotrebič.
- Pripojte napájaciu zástrčku k ľahko dostupnej elektrickej zásuvke, aby bolo v prípade núdze možné okamžite odpojiť spotrebič.
- Nikdy nenoste spotrebič za kábel.
- Nepoužívajte žiadne ďalšie zariadenia, ktoré nie sú dodávané spolu so spotrebičom.
- Spotrebič pripojte iba k elektrickej zásuvke s napätím a frekvenciou uvedenou na štítku spotrebiča.

SK



- Nikdy nepoužívajte iné príslušenstvo ako príslušenstvo odporúčané výrobcom. Nedodržanie tohto postupu by mohlo predstavovať bezpečnostné riziko pre užívateľa a mohlo by dôjsť k poškodeniu spotrebiča. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.
- Tento prístroj by nemal prevádzkovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo osoby, ktoré nemajú dostatok skúseností a vedomostí.
- Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.
- Spotrebič a jeho napájací kábel uchovávajte mimo dosahu detí.
- **UPOZORNENIE:** VŽDY vypnite spotrebič a odpojte od elektrickej zásuvky pred čistením, údržbou alebo skladovaním.

## Osobitné bezpečnostné predpisy

- Spotrebič nikdy neprenášajte za veko.
- Nebezpečenstvo popálenia uvoľnenou parou, keď sa veko zdvihne z kanvice.
- Niektoré časti spotrebiča sa počas používania môžu zahriať. Počas prevádzky sa spotrebičom nepohybujte ani sa ho nedotýkajte.
-  **OBOZRETNOSŤ! Horúci povrch!** Teplota dostupného povrchu je počas používania veľmi vysoká. Dotknite sa iba rúkavítí, prepínača a regulátora teploty.
- Spotrebič nekladte na výhrevné teleso (benzín, elektrický, uhlíkový sporák atď.) Spotrebič chráňte pred horúcimi povrchmi a otvoreným ohňom. Spotrebič vždy používajte a položte na vodorovný, stabilný, čistý, teplotvzdorný a suchý povrch.
- Spotrebič nekladte na okraj počítadla ani na stranu stola, aby ste predišli nehodám. Taktiež na zabezpečenie toho, aby povrch, na ktorom je spotrebič umiestnený, uniesol celkovú hmotnosť spotrebiča tekutinou.
- Spotrebič nepoužívajte v blízkosti výbušných alebo horľavých materiálov, kreditných kariet, magnetických diskov alebo rádia.
- **VAROVANIE!** Nikdy neodstraňujte ani neotvárajte veko, keď je spotrebič v činnosti. Para môže vytiecť a spôsobiť popáleniny.
- Nepoužívajte vodný prúd, splachujte ho priamo vodou alebo parným čističom, pretože diely sa namočia a môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.
- **OBOZRETNOSŤ!** V prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste zabránili neúmyselnému ťahaníu alebo kontaktu s vyhrievacím povrchom.
- Spotrebič nečistite ani neskladujte, ak nie je úplne vychladnutý.
- Vyhňte sa vriacej suchej vode. Tento spotrebič je zaistený proti vriacemu sušeniu ochranou proti prehriatiu. Táto ochrana proti prehriatiu automaticky vypne spotrebič. V takom prípade nechajte spotrebič pred opätovným použitím úplne vychladnúť. Pridanie vody do horúcej kanvice je nebezpečné, pretože môže vzniknúť náhla para.

## Zamýšľané použitie

- Tento spotrebič je určený na profesionálne použitie.
- Spotrebič je určený na varenie kávy a udržiavanie teploty servírovania pri komerčnom používaní. Nie je vhodné na čokoládu, mlieko ani iné tekutiny. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo zraneniu osôb.

- Používanie spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za nesprávne použitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne používanie zariadenia.

## Inštalácia uzemnenia

Tento spotrebič je klasifikovaný ako **trieda ochrany I** a musí byť pripojený k ochrannej ploche. Uzemnenie znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom tým, že poskytuje únikový vodič pre elektrický prúd. Tento

spotrebič je vybavený napájacím káblom, ktorý má uzemňovací vodič a uzemnenú zástrčku. Zástrčka musí byť zapojená do zásuvky, ktorá je správne nainštalovaná a uzemnená.

## Príprava pred prvým použitím

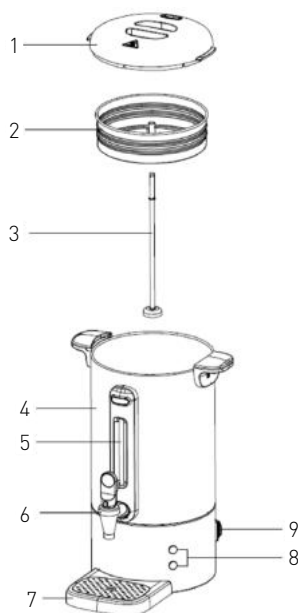
- Skontrolujte, či spotrebič nie je poškodený. V prípade akéhokoľvek poškodenia sa okamžite obráťte na svojho dodávateľa a spotrebič **NEPOUŽÍVAJTE**.
- Odstráňte všetok obalový materiál a ochrannú fóliu (ak je k dispozícii).
- Spotrebič vyčistite vlažnou vodou a mäkkou handričkou.
- Spotrebič položte na rovný a stabilný povrch, pokiaľ nie je uvedené inak.

- Zabezpečte dostatočný priestor okolo spotrebiča na vetranie.
- Spotrebič umiestnite tak, aby bola zástrčka vždy prístupná.
- Pred prvým použitím odporúčame kanvicu pripraviť vriacou vodou na približne 10 minút. Nechajte vodu vyteciť z kotla.

## Hlavné časti spotrebiča

Pred inštaláciou skontrolujte nasledujúci zoznam balenia.

- (1) Kryt
- (2) Filtračný kôš
- (3) Skúmavka Percolator
- (4) Urn Telo
- (5) Indikátor úrovne
- (6) Pomôcka
- (7) Vodná nádržka
- (8) Kontrolka
- (9) Hlavný vypínač s kontrolkou



## Pokyny na obsluhu

Ako pripraviť kávu pomocou nášho Percolator? Prosím, fungovať nasledovne:

1. Vyčistíte kôš filtra, kryt, trubicu perkolátora a vnútro nádrže neabrazívnym čistiacim prostriedkom a opláchnite čistou vodou.
2. Nalejte studenú vodu do urnky, aby sa naučtovala najmenej polovica celkovej kapacity urn
3. Vycentrujte trubicu Percolator (3) do spodnej jamky na narušenom tele (4) a skontrolujte, či je pevne umiestnená.
4. Košík filtra (2) vycentrujte do rúrky Percolator (3) a vložte [hrubú] pomletú kávu do koša, potom bezpečne zakryte urn (1) otočením, kým nezapadne na miesto.
5. Zapojte kábel do elektrickej zásuvky a zapnite vypínač (9) „ON“ (Zap.). Rozsvieti sa indikátor hlavného vypínača.
6. Keď sa rozsvieti zelená kontrolka (8), proces prípravy sa ukončí.
7. Druhý vykurovací systém sa spustí automaticky, aby sa udržala káva teplá a káva je pripravená na podávanie.
8. Ak v nákyse zostávajú len 3 šálky kávy, vypnite vypínač (9)“VYP“ a odpojte kábel od elektrickej zásuvky.
9. Odporúčania: použite 500 gramov hrubo mletej kávy na 10 litrov vody.

## Po použití / vypustení kotla

- Vypnite spotrebič vypnutím vypínača a vytiahnutím zástrčky zo zásuvky.
- Pod kohútik položte odkvapkávaciu misku.
- Otvorte kohútik a vypustite nápoj z kotla.
- Po vyprázdnení kotla zatvorte kohútik.

## Čistenie a údržba

- Pred čistením spotrebiča vždy vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Dávajte pozor: Nikdy neponárajte spotrebič do vody ani inej kvapaliny!
- Vonkajšiu stranu spotrebiča očistíte vlhkou handričkou (vodou s jemným čistiacim prostriedkom).
- Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, abrazívne prostriedky ani čističe s obsahom chlóru. Nepoužívajte ostré ani špicaté predmety. Ne-

používajte benzín ani rozpúšťadlá! V prípade potreby ich vyčistíte vlhkou handričkou a čistiacim prostriedkom. Nepoužívajte abrazívne materiály.

- Pravidelne čistite a odvápnujte dno kotla (pozri kapitolu „Odvápňovanie“).
- Keď vypustíte nápoj alebo špinavú vodu, nechajte kohútik otvorený a kotol opláchnite čistou vodou.
- Zabráňte kontaktu elektrických komponentov s vodou.

## Odvápňovanie

Červená kontrolka [8] sa rozsvieti, keď sa kotol príliš zohreje a je potrebné ho vyčistiť alebo odvápníť.

Tento spotrebič by sa mal pravidelne čistiť a odvápnovať. Aby bol tento spotrebič v optimálnom stave a aby sa zaručilo jeho fungovanie, je nevyhnutné, aby ste spotrebič pravidelne odvápnovali. V závislosti od tvrdosti vody a frekvencie používania je potrebné pravidelne opakovať nasledujúci postup.

Na odstraňovanie vodného kameňa použite odstraňovač vodného kameňa vhodný pre kávovary. Ako odvápnovací prostriedok môžete použiť aj čistú citrónovú šťavu, kyselinu citrónovú alebo čistiaci ocot. Na zabezpečenie správnej zmesi si prečítajte pokyny dodané s činidlom. Na čistú citrónovú šťavu alebo čistiaci ocot sa používa všeobecná zmes z 1/3 čistiaceho octu alebo citrónovej šťavy na 2/3 vody.

1. Nalejte roztok do kotla po maximálnu úroveň „MAX“.
2. Počkajte, kým sa roztok neuvoľní.
3. Jemne a jemne poutierajte kefkou s mäkkými štetinami.
4. Vypustite znečistenú vodu.
5. Kroky 1 až 4 opakujte, kým sa neodstráni nadsťavec.
6. Pomocou suchej handričky utrite roztok.
7. Keď vytečiete špinavú vodu, nechajte kohútik otvorený a opláchnite kotol čistou vodou, až kým chuť a vôňa úplne nezmiznú.
8. Teraz môžete ohrievač znovu použiť.

**Poznámka: Záruka je neplatná v prípade, že porucha pravidelne odvápnovanie vedie k zníženiu funkčnosti alebo zlyhaniu spotrebiča.**

## Riešenie problémov

Ak spotrebič nefunguje správne, pozrite si nižšie uvedenú tabuľku roztoku. Ak problém nedokážete vyriešiť, obráťte sa na dodávateľa/poskytovateľa služieb.

Chyba	Problém	Príčina	Možné riešenie
Spotrebič vôbec nefunguje.	Nesvieti zelená ani červená kontrolka.	Žiadne napájanie zo siete.	Skontrolujte elektrické pripojenia.
Kotol sa automaticky vypne.	Rozsvieti sa červená kontrolka.	1. Kotol prekročil maximálne bezpečnostné limity. 2. Poistka nefunguje	1. Po vychladnutí sa kotol znova automaticky zapne. 2. Obráťte sa na svojho dodávateľa.
Kotol nedosahuje zvolenú teplotu.	Zelené svetlo nie je svieti.	Termostat nefunguje. Ohrievací prvok nefunguje.	Obráťte sa na svojho dodávateľa.

SK



## Technické špecifikácie

Č. položky	211434	211472	211441	211489
Prevádzkové napätie a frekvencia	220-240V~ 50/60 Hz			
Menovitý vstupný výkon	950W		1650W	
Trieda ochrany	Trieda I			
Vodotesná trieda	IPX 1			
Farba	Nehrdzavejúca oceľ	Čierna	Nehrdzavejúca oceľ	Čierna
Kapacita	7L		13L	
Rozmery	307 x 330 x(H)450 mm		357 x 380x(H)502 mm	

**Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.**

## Záruka

Akákoľvek chyba ovplyvňujúca funkčnosť spotrebiča, ktorá sa prejaví do jedného roka po zakúpení, bude opravená bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a nebol zneužitý ani zneužitý. Vaše zákonné práva nie sú dotknuté. Ak je spotrebič nárokován na základe záruky, uveďte,

kde a kedy bol zakúpený, a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie o prijatí).

V súlade s našou politikou nepretržitého vývoja produktov si vyhradujeme právo bez predchádzajúceho upozornenia meniť špecifikácie výrobku, balenia a dokumentácie.

## Vyhadzovanie a životné prostredie

Pri vyradovaní spotrebiča z prevádzky sa liek nemesie likvidovať s iným domovým odpadom. Namiesto toho je vašou zodpovednosťou zlikvidovať svoje odpadové zariadenie odovzdaním určenému zbernému miestu. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o zneškodňovaní odpadu. Samostatný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase likvidácie pomôže zachovať prírodné zdroje a za-

bezpečiť ich recyklovanie spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie.

Pre viac informácií o tom, kde môžete odložiť svoj odpad na recykláciu, kontaktujte miestnu spoločnosť na zber odpadu. Výrobcovia a dovozcovia nepreberú zodpovednosť za recykláciu, úpravu a ekologickú likvidáciu, a to buď priamo, ani prostredníctvom verejného systému.

Zahvaljujemo se vam za nakup naprave Hendi. Pred prvo uporabo naprave natančno preberite ta priročnik, pri čemer bodite posebej pozorni na varnostne predpise, opisane spodaj.


## Varnostna navodila

- Ta naprava je namenjena za komercialno uporabo.
- Napravo uporabljajte samo za predviden namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za škodo, ki nastane zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
- Naprava in električni vtič morata biti oddaljena od vode in drugih tekočin. Če naprava pade v vodo, takoj iztaknite vtič iz vtičnice. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne preveri certificirani tehnik. Neupoštevanje teh navodil povzroči življenjsko nevarna tveganja.
- Ohišja naprave nikoli ne odpirajte sami.
- V ohišje naprave ne vstavljajte predmetov.
- Čepa se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.
- ⚡ **NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA!** Naprave ne poskušajte popravljati sami, popravila lahko izvaja samo kvalificirano osebe.
- **Nikoli ne uporabljajte poškodovane naprave!** Če je poškodovan, napravo izključite iz vtičnice in se obrnite na trgovca.
- **OPOZORILO!** Električnih delov naprave ne potaplajte v vodo ali druge tekočine.
- Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.
- Redno preverjajte, ali sta vtič in kabel morda poškodovana. Če je poškodovan, ga mora zamenjati predstavnik servisne službe ali druga strokovno usposobljena oseba, da se izognete nevarnosti ali poškodbam.
- Zagotovite, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite pred odprtim ognjem. Napajalnega kabla nikoli ne vlecite za odklop iz vtičnice, vedno povlecite za vtič.
- Pazite, da priključni kabel in/ali podaljšek ne povzročita nevarnosti spotaknitve.
- Naprave med uporabo nikoli ne puščajte brez nadzora.
- **OPOZORILO!** ADokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na vir napajanja.
- Preden napravo izvlečete iz vtičnice, jo izklopите.
- Vtič vključite v električno vtičnico, ki je lahko dostopna in omogoča takojšen odklop naprave.
- Naprave nikoli ne prenašajte za kabel.
- Ne uporabljajte nobenih dodatnih naprav, ki niso priložene napravi.
- Napravo priključite v električno omrežje samo z napetostjo in frekvenco, ki sta navedeni na nalepki naprave.
- Nikoli ne uporabljajte dodatkov, ki jih ne priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavljate tveganje za uporabnika in poškodujete napravo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.
- Naprave ne smejo upravljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali razumskimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja.



- Naprave v nobenem primeru ne smejo uporabljati otroci.
- Napravo in napajalni kabel hranite zunaj dosega otrok.
- **OPOZORILO:** Pred čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem VEDNO izklopite napravo in iztaknite vtič iz vtičnice.

## Posebni varnostni predpisi

- Naprave nikoli ne prenašajte za pokrovom.
- Nevarnost opeklin zaradi sproščanja pare, ko se pokrov dvigne iz kotlička.
- Nekateri deli naprave se lahko med uporabo segrejejo. Naprave med delovanjem ne premikajte in se je ne dotikajte.
-  **BODITE PREVIDNI! Vroča površina!** Temperatura dostopne površine je med uporabo zelo visoka. Dotaknite se samo ročajev, gumba za izbiro temperature in stikal.
- Naprave ne postavljajte na grelni predmet (bencin, električni, ogleni kuhalnik itd.) Aparat hranite proč od vročih površin in odprtega plamena. Napravo vedno uporabljajte na vodoravni, stabilni, čisti, na vročino odporni in suhi površini.
- Naprave ne postavljajte na rob pulta ali strani mize, da preprečite nesrečo. Da zagotovite, da je površina, na katero se naprava nahaja, sposobna nositi skupno težo naprave s tekočino.
- Naprave ne uporabljajte v bližini eksplozivnih ali vnetljivih materialov, kreditnih kartic, magnetnih diskov ali radiov.
- **OPOZORILO!** Pokrova nikoli ne odstranjujte ali odpirajte med delovanjem naprave. Para lahko izteče in povzroči opekline.
- Ne uporabljajte vodnega curka, splakujte ga neposredno z vodo ali parnim čistilnikom, ker se bodo deli zmočili in lahko pride do električnega udara.
- **BODITE PREVIDNI!** Po potrebi varno speljite napajalni kabel, da preprečite nenamerno vlečenje ali stik z grelno površino.
- Naprave ne čistite ali shranjujte, razen če je povsem ohlajena.
- Preprečite vrenje suhega. Ta naprava je zavarovana pred vretjem, suhim z zaščito pred pregrevanjem. Ta zaščita pred pregrevanjem samodejno izklopi napravo. V tem primeru počakajte, da se naprava pred ponovno uporabo povsem ohladi. Dodajanje vode v vroč grelnik je nevarno, ker lahko pride do nenadnega dodajanja pare.

## Namen uporabe

- Ta naprava je namenjena profesionalni uporabi.
- Naprava je namenjena pripravi kave in ohranja temperaturo postrežbe v komercialne namene. Ni primerno za čokolado, mleko ali druge tekočine. Vsaka drugačna uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.
- Upravljanje naprave za kakršen koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za neprimerno uporabo naprave.



## Ozemljitev

Ta naprava je razvrščena kot **zaščita razreda I** in mora biti priključena na zaščitno ozemljitev. Ozemljitev zmanjša nevarnost električnega udara, tako da zagotovi evakuacijsko žico za električni tok. Ta

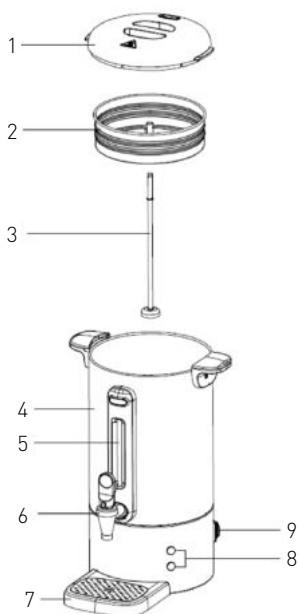
naprava ima vgrajen električni kabel z ozemljitveno žico in vtičem. Vtič morate vtakniti v vtičnico, ki je pravilno nameščena in ozemljena..

## Priprava pred prvo uporabo

- Preverite, ali je naprava nepoškodovana. V primeru poškodbe se takoj obrnite na svojega dobavitelja in napravo NE uporabljajte.
- Odstranite ves embalažni material in zaščitno folijo [če je primerno].
- Napravo očistite z mlačno vodo in mehko krpo.
- Napravo postavite na ravno in stabilno površino, če ni navedeno drugače.
- Poskrbite, da bo okoli naprave dovolj prostora za prezračevanje.
- Napravo namestite tako, da bo vtič vedno dostopen.
- Pred prvo uporabo priporočamo, da grelnik približno 10 minut pripravljate tako, da vre voda. Pustite, da ta voda izlije pipo iz kotlička.

## Glavni deli naprave

Pred namestitvijo preverite naslednji seznam tesnil.



- (1) Pokrov
- (2) Košara filtra
- (3) Toplotna cev
- (4) Ohišje segreta
- (5) Indikator nivoja
- (6) Faucet (čepka)
- (7) Pladenj za vodo
- (8) Indikatorska lučka
- (9) Stikalo za vklop/izklop s kontrolno lučko

SI



## Navodila za uporabo

Kako skuhati kavo z našim Perkolatorjem? Prosimo, poskusite deluje kot sledi:

1. Očistite košaro filtra, pokrov, cev za perobarvanje in notranjost posode z neabrazivnim detergentom ter izperite s čisto vodo.
2. V kanal vlijte hladno vodo, da boste zaračunali vsaj polovico skupne zmogljivosti centrifuge.
3. Cevko peromeratorja (3) namestite na spodnji del opornika (4) in se prepričajte, da je dobro nameščena.
4. Košarico filtra (2) postavite na cev Percolatorja (3) in [grob]o zmleto kavo postavite v košarico, nato pa varno prekrijte os (1) tako, da jo obračate, dokler se ne zaskoči.
5. Vtaknite kabel v električno vtičnico in preklopite stikalo za vklop (9) »ON« (VKLOP). Zasveti indikator stikala za vklop/izklop.
6. Ko zasveti zelena kontrolna lučka (8), je postopek kuhanja končan.
7. Drugi ogrevalni sistem bo začel delovati samodejno, da bo kava topla, kava pa zdaj pripravljena za postrežbo.
8. Ko v žarišču pustite samo še približno 3 skodelice kave, obrnite stikalo za vklop/izklop (9) "OFF" in izvlecite kabel iz električne vtičnice.
9. Nasvet: na 10 litrov vode uporabite 500 gramov grobo mlete kave.

## Po uporabi / izpraznite grelnik

- Izklopite napravo, tako da izklopite stikalo in izvlečete vtič iz vtičnice.
- Pod pipo namestite prestrežni pladenj.
- Odprite pipo in izlijte pijačo iz grelnika.
- Ko je grelnik prazen, zaprite pipo.

## Čiščenje in vzdrževanje

- Pred čiščenjem naprave vedno iztaknite vtič iz vtičnice.
- Pazite: Naprave nikoli ne potaplajte v vodo ali drugo tekočino!
- Zunanost naprave očistite z vlažno krpo (vodo z blagim detergentom).
- Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistil, abrazivnih sredstev ali kloriranih čistil. Ne uporabljajte ostrih ali koničastih predmetov. Ne uporabljajte bencina ali topil! Po potrebi očistite z vlažno krpo in čistilnim sredstvom. Ne uporabljajte grobih materialov.
- Dno grelnika redno čistite in odstranjujte vodni kamen (glejte poglavje »Odstranjevanje vodnega kamna«).
- Ko odcedite pijačo ali umazano vodo, pustite pipo odprto in grelnik sperite s čisto vodo.
- Preprečite, da bi voda prišla v stik z električnimi komponentami.

## Odstranjevanje vodnega kamna

Rdeča lučka indikatorja (8) zasveti, ko se grelnik preveč segreje, zato jo je treba očistiti in/ali odstraniti vodni kamen.

To napravo morate pogosto čistiti in odstranjevati vodni kamen. Če želite to napravo ohraniti v optimalnem stanju in zagotoviti njeno delovanje, je ključnega pomena, da jo redno odstranjujete iz vodnega kamna. Glede na trdoto vode in pogostost uporabe morate naslednji postopek redno ponavljati.

Za odstranjevanje vodnega kamna uporabite sredstvo za odstranjevanje vodnega kamna, ki je primerno za kavne avtomate. Kot sredstvo za odstranjevanje vodnega kamna lahko uporabite tudi čisti limonin sok, citronsko kislino ali čistilni kis. Da zagotovite pravilno zmes, preberite navodila, priložena sredstvu. Za čisti limonin sok ali čistilni kis običajna mešanica vsebuje 1/3 čistilnega kisa ali limoninega soka do 2/3 vode.

1. Nalijte raztopino v grelnik, da dosežete najvišjo raven »MAX«.
2. Počakajte, da se rešitev sprosti.
3. S ščetko z mehкими ščetinami rahlo in nežno drgnite.
4. Izpustite umazano vodo.
5. Ponavljajte korake 1~4, dokler ni kopičenje odstranjeno.
6. Raztopino obrišite s suho krpo.
7. Ko odcedite umazano vodo, pustite pipo odprto in izperite grelnik s čisto vodo, da v celoti izgineta okus in vonj.
8. Zdaj lahko ponovno uporabite grelnik vode.

**Opomba: Garancija je neveljavna, če zaradi neupoštevanja sistema za odstranjevanje vodnega kamna naprava ne deluje pravilno ali če naprava ne deluje pravilno.**

## Odpravljanje težav

Če naprava ne deluje pravilno, v spodnji razpredelnici preverite rešitev. Če težave še vedno ne morete rešiti, se obrnite na dobavitelja/ponudnika storitev.

Napaka	Težava	Vzrok	Možna rešitev
Naprava sploh ne deluje.	Zelena ali rdeča lučka ne svetita.	Ni napajanja.	Preverite električne povezave.
Hladilnik se samodejno izklopi.	Rdeča lučka sveti.	1. Vrč je presegel največje varnostne omejitve. 2. Varovalka ne deluje	1. Ko se ohladi, se grelnik ponovno samodejno vklopi. 2. Obrnite se na svojega dobavitelja.
Vrč ne doseže izbrane temperature.	Zelena lučka ni osvetljeno.	Termostat ne deluje. Grelni element ne deluje.	Obrnite se na svojega dobavitelja.



## Tehnične specifikacije

Št. izdelka	211434	211472	211441	211489
Delovna napetost in frekvenca	220-240V-50/60 Hz			
Nazivna vhodna moč	950W		1650W	
Razred zaščite	Razred I			
Vodoodporen razred	IPX 1			
Barve	Nerjavno jeklo	Črna	Nerjavno jeklo	Črna
Zmogljivost	7L		13L	
Mere	307 x 330 x (H)450 mm		357 x 380 x (V)502 mm	

**Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.**

## Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj

je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

## Odstranjevanje in okolje

Med odstranjevanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjskimi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni za odstranjevanje odpadne opreme na določeno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti,

da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje. Za več informacij o tem, kam lahko odložite odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno zbirno podjetje za odpadke. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.









# HENDI

Tools for Chefs

## Hendi B.V.

Innovatielaan 6  
6745 XW De Klomp, The Netherlands  
**Tel:** +31 317 681 040  
**Email:** info@hendi.eu

## Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12  
62-023 Robakowo, Poland  
**Tel:** +48 61 658 7000  
**Email:** info@hendi.pl

## Hendi Food Service Equipment GmbH

Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria  
**Tel:** +43 6274 200 10 0  
**Email:** office.austria@hendi.eu

## Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14  
Braşov, 500164, Romania  
**Tel:** +40 268 320330  
**Email:** office@hendi.ro

## PKS Hendi South East Europe SA

5 Metsovou Str.  
18346 Moschato, Athens, Greece  
**Tel:** +30 210 4839700  
**Email:** info@pks-hendi.com

## Hendi Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4  
39100 Bolzano (BZ), Italy  
**Tel:** +39 800 727 438  
**Email:** office.italy@hendi.eu

## Hendi HK Ltd.

1208, 12/F Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong  
**Tel:** +852 2154 2618  
**Email:** info-hk@hendi.eu

## Find Hendi on internet:

[www.hendi.com](http://www.hendi.com)  
[www.facebook.com/HendiToolsforChefs](https://www.facebook.com/HendiToolsforChefs)  
<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>  
[www.youtube.com/HendiEquipment](http://www.youtube.com/HendiEquipment)

- GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.
- DE: Änderungen, Druck- und Satzfehler vorbehalten.
- NL: Wijzigingen, druk- en zetfouten voorbehouden.
- PL: Zastrzeżenie się możliwości zmian, błędów w druku i składzie.
- FR: Sous réserve d'erreurs de modification, d'impression et de composition.
- IT: Con riserva di modifiche, errori di stampa e composizione.
- RO: Rezervate modificările, tipărirea și erorile de tipărire.

- RU: Мы оставляем за собой право вносить изменения, ошибки печати и набора.
- GR: Επιφύλασσονται αλλαγές, εκτύπωση και στοιχειοθεσία.
- HR: Pridržane su promjene, pogreške u ispisu i slanju slova.
- CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.
- HU: A változtatások, a nyomtatási és a betűzési hibák fenntartva.
- SK: Zmeny, chyby v tlači a sadzbe vyhradené.
- SI: Spremembe, tiskanje in tipnastavitev napake shranjenih.